Opozorilo: Neuradno prečiščeno besedilo predpisa predstavlja zgolj informativni delovni pripomoček, glede katerega organ ne jamči odškodninsko ali kako drugače.

Disclaimer: All of the translations contained on this website are unofficial. Only the original Slovene texts of the laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference materials to aid in the understanding of Slovene laws and regulations. The Government of the Republic of Slovenia is not responsible for the accuracy, reliability or currency of the translations provided on this website, or for any consequence resulting from the use of information on this website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Slovene texts published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

Neuradno prečiščeno besedilo Zakona o volitvah v državni zbor obsega:

- Zakon o volitvah v državni zbor (Uradni list RS, št. 44/92 z dne 12. 9. 1992),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o prekrških (Uradni list RS, št. 13/93 z dne 12. 3. 1993),
- Zakon o dopolnitvi zakona o volitvah v Državni zbor (Uradni list RS, št. 60/95 z dne 20. 10. 1995),
- Odločbo o razveljavitvi dela 87. člena zakona o volitvah v Državni zbor, o določitvi ugotavljanja izida glasovanja po pošti iz tujine ter o datumu morebitnega ponovnega glasovanja na volitvah predsednika republike v letu 1997 (Uradni list RS, št. 67/97 z dne 30. 10. 1997),
- Ustavni zakon o dopolnitvi 80. člena ustave Republike Slovenije – UZ80 (Uradni list RS, št. 66/00 z dne 26. 7. 2000),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o političnih strankah – ZPolS-A (Uradni list RS, št. 70/00 z dne 8. 8. 2000),
- Delno razveljavitev zakona o volitvah v državni zbor, zakona o državnem svetu, zakona o volitvah predsednika republike in zakona o lokalnih volitvah (Uradni list RS, št. 73/03 z dne 29. 7. 2003),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o volitvah v državni zbor – ZVDZ-B (Uradni list RS, št. 78/06 z dne 25. 7. 2006),

The unofficial consolidated version of the National Assembly Elections Act comprises:

- National Assembly Elections Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 44/92 of 12 September 1992),
- Act Amending the National Assembly Elections Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 13/93 of 12 March 1993),
- Act Amending the National Assembly Elections Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 60/95 of 20 October 1995),
- Decision abrogating the part of Article 87 of the National Assembly Elections Act that defines the establishment of the result of voting by post from abroad, and concerning the date of a possible repeated voting in the election of the President of the Republic in 1997 (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 67/97 of 30 October 1997),
- Constitutional Act amending Article 80 of the Constitution of the Republic of Slovenia – UZ80 (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 66/00 of 26 July 2000),
- Act Amending the Political Parties Act – ZPolS-A (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 70/00 of 8 August 2000),
- Partial repeal of the National Assembly Elections Act, the National Council Act, the President of the Republic Elections Act and of the Local Communities Elections Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 73/03 of 29 July 2003),
- Act Amending the National Assembly Elections Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia – ZVDZ-B [*Uradni list RS*], No. 78/06 of 25 July 2006),

- Zakon o volitvah v državni zbor – uradno prečiščeno besedilo – ZVDZ-UPB1 (Uradni list RS, št. 109/06 z dne 23. 10. 2006),

- Odločbo o ugotovitvi, da sta Zakon o volitvah v Državni zbor in Zakon o lokalnih volitvah v neskladju z Ustavo, ker ne urejata podrobneje pravil o glasovanju po pošti in o zavrnitvi ustavne pritožbe (Uradni list RS, št. 54/07 z dne 18. 6. 2007),

- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o volitvah v državni zbor – ZVDZ-C (Uradni list RS, št. 23/17 z dne 5. 5. 2017).

ZAKON
O VOLITVAH V DRŽAVNI ZBOR

(neuradno prečiščeno besedilo št. 10)

(poseg odločbe US o načinu izvrševanja tega zakona)

I. SPLOŠNE DOLOČBE

1. člen

Poslanci državnega zbora se volijo na podlagi splošne in enake volilne pravice na svobodnih in neposrednih volitvah s tajnim glasovanjem.

2. člen

Poslanci se volijo po volilnih enotah.

Poslanci se volijo po načelu, da se en poslanec voli na približno enako število prebivalcev, in po načelu, da so v državnem zboru sorazmerno zastopani politični interesi.

- National Assembly Elections Act – official consolidated version – ZVDZ-UPB1 (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 109/06 of 23 October 2006),
- Decision establishing that the National Assembly Elections Act and the Local Elections Act are inconsistent with the Constitution as they do not regulate in detail the rules on voting by post, and dismissing the constitutional complaint (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 54/07 of 18 June 2007),
- Act Amending the National Assembly Elections Act – ZVDZ-C (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 23/17 of May 2017),

NATIONAL ASSEMBLY ELECTIONS ACT

(Unofficial consolidated version No. 10)

(Intervention of the Constitutional Court decision regarding the manner of implementation of this Act)

I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

Deputies of the National Assembly shall be elected on the basis of the universal and equal right to vote in free and direct elections by secret ballot.

Article 2

Deputies shall be elected in constituencies.

Deputies shall be elected according to the principle that one deputy is elected per an approximately equal number of inhabitants, and according to the principle that political interests are represented proportionately in the National Assembly.

Italijanska in madžarska narodna skupnost volita v državni zbor vsaka po enega poslanca.

3. člen

Kolikor ta zakon nima posebnih določb za volitve poslancev italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti, se za te volitve smiselno uporabljajo določbe tega zakona, ki veljajo za volitve drugih poslancev.

4. člen

Roki po tem zakonu tečejo ne glede na nedelje, državne praznike in druge dela proste dneve.

Vloge, ki so po tem zakonu vezane na roke, se vlagajo neposredno pri pristojnih organih.

5. člen
(črtan)

6. člen

Stroški za izvedbo volitev se krijejo iz proračuna Republike Slovenije.

Šteje se, da so sredstva za izvedbo volitev v smislu zakonov, ki urejajo javne finance in javna naročila, zagotovljena z dnem, ki je z razpisom volitev določen kot dan, s katerim začnejo teči roki za volilna opravila.

Javna naročila, potrebna za izvedbo volitev, se pri rednih volitvah lahko začnejo še pred dnem razpisa volitev.

Če zaradi rokov, ki jih zahteva izvedba volitev, ni mogoče spoštovati rokov, določenih z zakonom, ki ureja javna naročila, se javno

The Italian and Hungarian national communities shall each elect one deputy to the National Assembly.

Article 3

If no specific provisions are made in this Act, the election of deputies of the Italian and Hungarian national communities shall be regulated by the provisions of this Act applying to the election of other deputies.

Article 4

The time limits referred to in this Act shall continue irrespective of Sundays, national holidays, and other work-free days.

Applications subject to the time limits referred to this Act shall be filed directly with the competent authorities.

Article 5
(Deleted)

Article 6

The costs of holding elections shall be covered from the budget of the Republic of Slovenia.

It shall be deemed that the funds for holding elections, in the sense of the acts regulating public finance and public procurement, shall be guaranteed as of the day determined by the calling of elections as the day on which the period for electoral activities begins.

In the event of regular elections, public procurements necessary for holding elections may begin even prior to the day of the calling of elections.

If, due to the time limits required for holding elections, it is not possible to comply with the time limits determined by the Act regulating

naročilo odda po postopku s pogajanji brez predhodne objave.

II. VOLILNA PRAVICA

7. člen

Pravico voliti in biti voljen za poslanca ima državljan Republike Slovenije, ki je na dan glasovanja dopolnil osemnajst let starosti.

Ne glede na določbo prejšnjega odstavka pravice voliti in biti voljen nima državljan Republike Slovenije, ki je dopolnil osemnajst let starosti, pa mu je bila zaradi duševne bolezni, zaostalosti ali prizadetosti popolnoma odvzeta poslovna sposobnost ali podaljšana roditeljska pravica staršev ali drugih oseb čez njegovo polnoletnost ter ni sposoben razumeti pomena, namena in učinkov volitev.

Sodišče v postopku za odvzem poslovne sposobnosti ali podaljšanje roditeljske pravice čez polnoletnost posebej odloči o odvzemu pravice voliti in biti voljen.

Pravico voliti uresničuje volivec v volilni enoti, v kateri ima stalno prebivališče.

Volivec, ki nima stalnega prebivališča v Republiki Sloveniji, uresničuje pravico voliti v volilni enoti, v kateri je imel zadnje stalno prebivališče sam ali eden od staršev. Če tega ni mogoče ugotoviti, volivec sam odloči, v kateri volilni enoti in volilnem okraju bo uresničeval volilno pravico.

8. člen

Pravico voliti in biti voljen za poslanca italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti imajo pripadniki teh narodnih skupnosti, ki

public procurements, a public procurement contract shall be awarded under a negotiated procedure without prior publication of the contract notice.

II. RIGHT TO VOTE

Article 7

Every citizen of the Republic of Slovenia who has reached the age of 18 by the election day shall have the right to vote and to stand for election as a deputy.

Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, the right to vote and to stand for election shall not pertain to a citizen of the Republic of Slovenia who has reached the age of 18 but who, due to mental illness, retardation or disability, has been fully deprived of his or her legal capacity or for whom the parental rights of his or her parents or another person have been extended past the age of majority, and is not able to understand the significance, purpose and effects of the elections.

In the procedure for the deprivation of legal capacity or the extension of parental rights past the age of majority, the court shall separately decide on the deprivation of the right to vote and to stand for election.

Voters shall exercise the right to vote in the constituency of their permanent residence.

Voters without permanent residence in the Republic of Slovenia shall exercise the right to vote in the constituency of their last permanent residence or that of one of their parents. If this cannot be ascertained, voters themselves shall decide in which constituency and electoral district they shall exercise the voting right.

Article 8

Members of the Italian and Hungarian national communities who have the voting right shall have the right to vote and to stand for election

imajo volilno pravico.

9. člen

Volivci glasujejo osebno. Nihče ne more glasovati po pooblaščencu.

Glasuje se tajno z glasovnicami.

Osebi, ki je vpisana v volilni imenik, se ne sme odvzeti glasovalne pravice in tudi ne preprečiti glasovanja.

10. člen

Volivcu morata biti zagotovljeni svoboda in tajnost glasovanja.

Nihče ne sme biti klican na odgovornost zaradi glasovanja, niti se ne sme od njega zahtevati, naj pove, ali je glasoval, kako je glasoval oziroma zakaj ni glasoval.

11. člen

Evidenco volilne pravice ureja zakon.

III. SPLOŠNE VOLITVE

12. člen

Splošne volitve v državni zbor so redne in predčasne.

Redne volitve se opravijo na štiri leta.

Predčasne volitve se opravijo, če se državni zbor razpusti pred potekom štiriletne mandatne dobe.

as deputies of these national communities.

Article 9

Voters shall vote in person. No one shall be allowed to vote by proxy.

Secret voting shall be conducted on ballot papers.

Persons included in the electoral register may not have their right to vote revoked or be prevented from voting.

Article 10

Voters must be ensured freedom of choice and secrecy of voting.

No one may be called to account for his or her vote or be required to answer whether he or she has voted, for whom he or she has voted, or why he or she has not voted.

Article 11

Records of the right to vote shall be regulated by an Act.

III. GENERAL ELECTIONS

Article 12

General elections to the National Assembly shall be either regular or early elections.

Regular elections shall be held every four years.

Early elections shall be held in the event of the dissolution of the National Assembly prior to the end of its four-year term.

13. člen

Redne volitve se opravijo najprej dva meseca in najkasneje petnajst dni pred potekom štirih let od prve seje prejšnjega državnega zbora. V primeru podaljšanja mandatne dobe se ta rok šteje od dneva izteka podaljšane mandatne dobe.

Predčasne volitve se opravijo najkasneje dva meseca po razpustu državnega zbora.

Mandatna doba prejšnjega državnega zbora se konča s prvo sejo novega državnega zbora. Za prvo sejo novega državnega zbora se šteje seja, na kateri je potrjenih več kot polovica poslanskih mandatov.

14. člen

Splošne volitve razpiše predsednik republike.

Predčasne volitve razpiše predsednik republike z aktom o razpustitvi državnega zbora.

Akt o razpisu volitev se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

15. člen

Redne volitve se razpišejo najprej 135 dni in najkasneje 75 dni pred potekom štirih let od prve seje prejšnjega državnega zbora.

Od dneva razpisa volitev do dneva glasovanja ne sme preteči več kot 90 dni in ne manj kot 60 dni.

Predčasne volitve se lahko opravijo najprej v 40 dneh od dneva razpisa.

Article 13

Regular elections shall be held no earlier than two months and no later than 15 days before four years have passed since the first session of the outgoing National Assembly. In the event of a prolonged term, this time limit shall be counted from the day on which the prolonged term expires.

Early elections shall be held no later than two months after the dissolution of the National Assembly.

The term of the outgoing National Assembly shall expire with the first session of the new National Assembly. The first session of the new National Assembly shall be deemed to be the session at which more than one half of the elected deputies are confirmed.

Article 14

General elections shall be called by the President of the Republic.

Early elections shall be called by the President of the Republic by an act on the dissolution of the National Assembly.

The act on the calling of elections shall be published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

Article 15

Regular elections shall be called no earlier than 135 days and no later than 75 days before four years have passed since the first session of the outgoing National Assembly.

The period between the day elections are called and the election day itself must not exceed 90 days or be less than 60 days.

Early elections may be held, at the earliest, 40 days after the day on which elections are called.

16. člen

V aktu o razpisu volitev se določi dan razpisa volitev in dan glasovanja.

Z dnem, ki je določen kot dan razpisa volitev, začnejo teči roki za volilna opravila.

Za dan glasovanja se določi nedelja ali drug dela prost dan.

IV. NADOMESTNE VOLITVE

17. člen

Če poslancu preneha mandat, razen če je odstopil prej kot v šestih mesecih od potrditve mandata, postane poslanec za preostanek mandatne dobe tisti kandidat z iste liste kandidatov, ki bi bil izvoljen, če ne bi bil izvoljen poslanec, ki mu je prenehal mandat.

Če preneha mandat poslancu narodne skupnosti, postane poslanec za preostanek mandatne dobe tisti kandidat s seznama kandidatov, ki bi bil izvoljen, če ne bi bil izvoljen poslanec, ki mu je prenehal mandat.

Če kandidat iz prvega oziroma drugega odstavka tega člena v roku osmih dni ne sporoči, da sprejema mandat, se ta pravica prenese na naslednjega kandidata.

Državna volilna komisija s sklepom ugotovi, kateri kandidat iz prvega oziroma drugega odstavka tega člena opravlja funkcijo za preostanek mandatne dobe državnega zbora ali kateri kandidat iz drugega odstavka 14. člena Zakona o poslancih (Uradni list RS, št. 112/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 39/11 in 48/12) opravlja funkcijo za čas, ko poslanec opravlja funkcijo predsednika vlade, ministra ali državnega sekretarja, in o tem obvesti državni zbor.

Article 16

The act on the calling of elections shall determine the day on which elections are called and the election day.

The period for electoral activities shall begin on the day determined as the day on which elections are called.

The election day shall be a Sunday or work-free day.

IV. BY-ELECTIONS

Article 17

A deputy whose office ceases, unless he or she resigns within six months of the confirmation of his or her office, shall be replaced for the remainder of the term of office by the candidate from the same list of candidates who would have been elected if the deputy whose office has ceased had not been elected.

A deputy of a national community whose office ceases shall be replaced for the remainder of the term of office by the candidate from the list of candidates who would have been elected if the deputy whose office has ceased had not been elected.

If a candidate referred to in paragraphs one or two of this Article fails to give notice that they accept the office of deputy within eight days, this right shall be transferred to the next candidate.

The National Electoral Commission shall establish by a decision which candidate referred to in paragraphs one and two of this Article shall hold office for the remainder of the term of office of the National Assembly or which candidate referred to in paragraph two of Article 14 of the Deputies Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], Nos 112/05 – official consolidated version, 109/08, 39/11 and 48/12) shall hold office for the period when a deputy holds the office of President of the Government, minister or state secretary, and shall inform the National Assembly thereof.

18. člen

Če na listi oziroma seznamu iz prejšnjega člena ni naslednjega kandidata, se opravijo nadomestne volitve.

Nadomestne volitve se opravijo tudi, če poslancu v primeru iz prvega odstavka prejšnjega člena preneha mandat, ker je odstopil prej kot v šestih mesecih od potrditve mandata.

Nadomestne volitve se ne opravijo, če poslancu preneha mandat manj kot šest mesecev pred potekom mandatne dobe državnega zbora, razen če državni zbor odloči drugače.

Na nadomestnih volitvah se poslanec izvoli za čas do izteka mandatne dobe državnega zbora.

19. člen

Nadomestne volitve razpiše predsednik republike najkasneje v petnajstih dneh po ugotovitvi državnega zbora o prenehanju mandata.

Nadomestne volitve se opravijo v volilni enoti, v kateri je bil izvoljen poslanec, ki mu je prenehal mandat.

Na nadomestnih volitvah je izvoljen kandidat, ki je dobil največ glasov.

Če se na nadomestnih volitvah v volilni enoti voli dvoje ali več poslancev, se glasuje na podlagi seznama kandidatur. Volivec lahko glasuje za največ toliko kandidatov, kolikor poslancev se voli na nadomestnih volitvah v volilni enoti. Izvoljeni so kandidati, ki so dobili največ glasov.

Nadomestne volitve se opravijo po določbah tega zakona, ki veljajo za splošne volitve, kolikor ni v tem členu drugače določeno.

Article 18

If there are no candidates on the list referred to in the preceding Article, a by-election shall be held.

By-elections shall also be held in the event of the cessation of the office of a deputy referred to in paragraph one of the preceding Article due to his or her resignation within six months of the confirmation of his or her office.

By-elections shall not be held if a deputy's office ceases less than six months prior to the expiry of the term of office of the National Assembly, unless the National Assembly decides otherwise.

A deputy elected in a by-election shall be elected for a period lasting until the expiry of the term of office of the National Assembly.

Article 19

The President of the Republic shall call by-elections no later than fifteen days after the National Assembly has ascertained the cessation of a deputy’s office.

By-elections shall be held in the constituency in which the deputy whose office has ceased was elected.

In by-elections, the candidate with the greatest number of votes shall be elected.

If two or more deputies are to be elected in a by-election in a constituency, the basis for election shall be the list of candidates. Voters may vote for as many candidates as there are deputies to be elected in the by-election in the constituency. The candidates with the greatest number of votes shall be elected.

By-elections shall be held in accordance with the provisions of this Act that regulate general elections, unless otherwise determined by this Article.

V. VOLILNE ENOTE

20. člen

Za volitve poslancev državnega zbora se oblikuje osem volilnih enot. V vsaki volilni enoti se voli enajst poslancev.

Volilne enote se oblikujejo v skladu z načelom, da se en poslanec voli na približno enako število prebivalcev.

Pri oblikovanju volilnih enot in volilnih okrajev je treba upoštevati geografsko zaokroženost ter skupne kulturne in druge značilnosti teh.

Volilni okraj lahko obsega območje ene občine, območje dveh ali več občin, ali območje dela občine.

Vsaka volilna enota se razdeli na enajst volilnih okrajev, tako da je v vsakem volilnem okraju približno enako število prebivalcev. V vsakem volilnem okraju se glasuje za enega kandidata.

Za volitve poslancev italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti se na območjih, kjer ti skupnosti živita, oblikujeta posebni volilni enoti.

21. člen

Volilne enote in volilne okraje določa zakon.

VI. VOLILNI ORGANI

22. člen

Volitve poslancev vodijo in izvajajo volilne komisije in volilni

V. CONSTITUENCIES

Article 20

Eight constituencies shall be formed for the election of deputies to the National Assembly. Eleven deputies shall be elected in each constituency.

Constituencies shall be formed according to the principle that one deputy is elected per an approximately equal number of inhabitants.

In the formation of constituencies and electoral districts, their geographical, common cultural and other characteristics shall be taken into consideration.

An electoral district may cover the area of a single municipality, two or more municipalities, or part of a municipality.

Each constituency shall be divided into eleven electoral districts, each with an approximately equal number of inhabitants. In each electoral district, voters shall vote for one candidate.

For the election of deputies of the Italian or Hungarian national communities, special constituencies shall be formed in the areas in which these communities reside.

Article 21

Constituencies and electoral districts shall be determined by an Act.

VI. ELECTORAL BODIES

Article 22

Elections of deputies shall be held and carried out by electoral

odbori (v nadaljnjem besedilu: volilni organi).

Volilne komisije se imenujejo za štiri leta, volilni odbori pa za vsake volitve.

23. člen

Volilne komisije so:
1. državna volilna komisija,
2. volilne komisije volilnih enot,
3. okrajne volilne komisije.

Za volitve poslancev italijanske in madžarske narodne skupnosti se imenujeta volilni komisiji posebnih volilnih enot.

24. člen

Volilni organ sestavljajo predsednik in člani ter njihovi namestniki (v nadaljnjem besedilu: člani).

Člani volilnih organov so lahko samo osebe, ki imajo volilno pravico.

Nihče ne more biti član več kot enega volilnega organa.

25. člen

Član volilnega organa ne more hkrati kandidirati na volitvah in ne more biti določen za predstavnika ali zaupnika liste kandidatov.

Če član volilnega organa sprejme kandidaturo ali je določen za predstavnika ali zaupnika liste kandidatov, mu preneha funkcija člana v volilnem organu.

26. člen

commissions and electoral committees (hereinafter: electoral bodies).

Electoral commissions shall be appointed for a period of four years and electoral committees for each election separately.

Article 23

The electoral commissions shall comprise:
1. the National Electoral Commission;
2. the constituency electoral commissions;
3. the district electoral commissions.

For the election of deputies of the Italian and Hungarian national communities, electoral commissions for the special constituencies shall be appointed.

Article 24

An electoral body shall have a chairman, members, and their substitutes (hereinafter: members).

Only persons with the right to vote may be members of electoral bodies.

No one may be a member of more than one electoral body.

Article 25

A member of an electoral body may not concurrently stand for election and may not be appointed as the representative or trustee of a list of candidates.

If a member of an electoral body accepts a candidacy or is appointed as a representative or trustee, his or her office as member of the electoral body shall cease.

Article 26

Funkcija v volilnem organu je častna.

Office in an electoral body shall be honorary.

Člani volilnih organov morajo opravljati svojo funkcijo vestno, odgovorno in morajo delovati samo na podlagi zakonov in drugih predpisov, neodvisno od kakršnihkoli drugih navodil.

Members of electoral bodies must perform their office conscientiously and responsibly, and act only in accordance with Acts and other regulations, irrespective of any other instructions.

Člani volilnih organov imajo zaradi dela v volilnem organu pravico do ustreznega nadomestila. Višino nadomestil oziroma povračil stroškov članov volilnih organov, tajnikov in drugih oseb, ki opravljajo dolžnosti pri volitvah, določi državna volilna komisija v soglasju z ministrstvom, pristojnim za finance. Za člane državne volilne komisije se višina nadomestil določi za vsak začeti mesec izvajanja volilnih opravil na osnovi osnovne plače predsednika ustavnega sodišča, in sicer za predsednika državne volilne komisije in njegovega namestnika v višini največ ene četrtine osnovne plače predsednika ustavnega sodišča, za druge člane državne volilne komisije pa v višini največ ene šestine osnovne plače predsednika ustavnega sodišča. Državna volilna komisija določi višino nadomestil v odvisnosti od udeležbe na sejah in drugih aktivnosti. V času, ko ni volitev, predsednik državne volilne komisije prejema nadomestilo v višini 10% osnovne plače predsednika ustavnega sodišča, njegov namestnik pa nadomestilo v višini 5% osnovne plače predsednika ustavnega sodišča.

In respect of their work in the electoral body, members of electoral bodies shall have the right to adequate compensation. The amount of compensation and the reimbursement of the costs of members of electoral bodies, secretaries and other persons performing duties in elections shall be determined by the National Electoral Commission upon the consent of the ministry responsible for finance. For members of the National Electoral Commission, the amount of compensation shall be determined for each started month of performing electoral activities on the basis of the basic salary of the President of the Constitutional Court, namely for the chairman of the National Electoral Commission and his or her substitute in the amount of not more than one quarter of the basic salary of the President of the Constitutional Court, and for the other members of the National Electoral Commission in the amount of not more than one sixth of the basic salary of the President of the Constitutional Court. The National Electoral Commission shall determine the amount of compensation depending on attendance at meetings and other activities. In periods when no election is held, the chairman of the National Electoral Commission shall receive compensation in the amount of 10% of the basic salary of the President of the Constitutional Court and his or her substitute in the amount of 5% of the basic salary of the President of the Constitutional Court.

27. člen

Article 27

Volilni organ je sklepčen, če so navzoči vsi člani oziroma njihovi namestniki.

An electoral body shall have a quorum if all members or their substitutes are present.

Volilni organ je sklepčen, če so namesto odsotnih članov navzoči katerikoli namestniki. Predsednika lahko nadomešča samo njegov namestnik.

An electoral body shall have a quorum if any substitute is present in place of an absent member. The chairman may only be substituted for by his or her substitute.

28. člen

Article 28

Volilni organ odloča z večino glasov vseh članov.

Če zaradi enakega števila glasov za in proti ne pride do odločitve, odloči glas predsednika volilnega organa.

Če volilni organ pravočasno ne sprejme odločitve, ki je nujno potrebna za izvedbo volitev, odloči predsednik volilnega organa.

29. člen

Državni organi in organi lokalne samouprave so dolžni pomagati volilnim organom pri njihovem delu ter jim na njihovo zahtevo dati podatke, ki jih potrebujejo pri svojem delu.

Administrativne in tehnične pogoje za delovanje okrajnih volilnih komisij in volilnih komisij volilnih enot zagotavljajo upravne enote, na katerih je sedež teh komisij.

30. člen

Pri delu volilnih komisij volilnih enot in državne volilne komisije so lahko navzoči predstavniki list kandidatov.

Pri delu volilnih odborov in okrajnih volilnih komisij so lahko navzoči zaupniki list kandidatov.

Pri delu volilnih organov so lahko navzoči opazovalci organizacij, ki so akreditirani pri državni volilni komisiji. Merila, pogoje in postopek za pridobitev akreditacij za opazovalce predpiše državna volilna komisija.

Predstavniki in zaupniki list kandidatov lahko opozorijo predsednika volilnega organa na nepravilnosti.

An electoral body shall decide by a majority of votes of all members.

In the event a decision is not reached due to a parity of votes for and against, the chairman of the electoral body shall cast the deciding vote.

If an electoral body fails to reach a decision vital for holding an election in due time, the chairman of the electoral body shall decide.

Article 29

State bodies and local self-government bodies must assist electoral bodies in their work and at their request provide all information needed for their work.

The administrative and technical conditions for the work of district electoral commissions and constituency electoral commissions shall be ensured by the administrative units hosting the seats of such commissions.

Article 30

Representatives of lists of candidates may be present at the work of constituency electoral commissions and the National Electoral Commission.

Trustees of lists of candidates may be present at the work of electoral committees and district electoral commissions.

Representatives of organisations accredited with the National Electoral Commission may be present at the work of electoral bodies. The criteria, conditions, and procedure for acquiring accreditation for observers shall be determined by the National Electoral Commission.

Representatives and trustees of lists of candidates may inform the chairman of an electoral body of any irregularities.

31. člen

Predstavnika liste kandidatov določi predlagatelj liste ob predložitvi liste kandidatov volilni komisiji volilne enote.

Imena zaupnikov liste kandidatov sporoči predstavnik liste okrajni volilni komisiji najkasneje pet dni pred dnem glasovanja.

Predstavnik oziroma zaupnik liste kandidatov ne sme biti kandidat.

Zaupnik liste kandidatov je lahko samo oseba, ki je vpisana v evidenco volilne pravice na območju volilne enote.

32. člen

Državno volilno komisijo imenuje državni zbor.

Državno volilno komisijo sestavljajo predsednik in pet članov ter njihovi namestniki.

Za predsednika državne volilne komisije in njegovega namestnika se imenujeta sodnika vrhovnega sodišča.

Dva člana in dva namestnika članov državne volilne komisije se imenujeta izmed pravnih strokovnjakov. Trije člani in namestniki članov državne volilne komisije se imenujejo po predlogih poslanskih skupin, pri čemer se upošteva sorazmerna zastopanost političnih strank.

Državni zbor pred potekom dobe, za katero je bil imenovan, razreši predsednika, namestnika predsednika, člana ali namestnika člana, če to sam zahteva, če mu je prenehala volilna pravica ali če je prenehal opravljati sodniško službo. Državni zbor lahko pred potekom dobe, za katero je bil imenovan, razreši člana ali namestnika člana zaradi

Article 31

The representative of a list of candidates shall be appointed by the proposer of the list when submitting the list of candidates to the constituency electoral commission.

The names of the trustees of a list of candidates shall be reported by the representative of the list to the district electoral commission no later than five days before the election day.

A representative or trustee of a list of candidates may not be a candidate.

Only a person whose right to vote is registered in the area of the constituency may be a trustee of a list of candidates.

Article 32

The National Electoral Commission shall be appointed by the National Assembly.

The National Electoral Commission shall have a chairman, five members and their substitutes.

The chairman and substitute chairman of the National Electoral Commission shall be appointed from among the judges of the Supreme Court.

Two members and two substitutes of the National Electoral Commission shall be appointed from among legal experts. Three members and substitutes of the National Electoral Commission shall be appointed on the proposal of deputy groups whereby the proportional representation of political parties shall be taken into consideration.

The National Assembly shall dismiss the chairman, the substitute chairman, a member or a substitute before the expiry of the term for which he or she was appointed if he or she so requests, if his or her right to vote has ceased, or if he or she has ceased to perform judicial service. The National Assembly may dismiss a member or a substitute

nevestnega opravljanja funkcije. Razrešitev iz razloga iz prejšnjega stavka lahko predlaga poslanska skupina, ki ga je državnemu zboru predlagala v imenovanje.

Zoper odločitev državnega zbora iz prejšnjega odstavka ni pritožbe.

Državna volilna komisija uredi svoje poslovanje s poslovnikom.

33. člen

Volilne komisije volilnih enot imenuje državna volilna komisija.

Volilno komisijo volilne enote sestavljajo predsednik in trije člani ter njihovi namestniki.

Predsednik in namestnik predsednika volilne komisije volilne enote se imenujeta izmed sodnikov.

En član in en namestnik člana volilne komisije volilne enote se imenujeta izmed pravnih strokovnjakov. Dva člana in dva namestnika članov volilne komisije volilne enote se imenujeta po predlogih poslanskih skupin, pri čemer se upošteva sorazmerna zastopanost političnih strank.

V volilni komisiji posebne volilne enote za izvolitev poslanca narodne skupnosti mora biti vsaj en član pripadnik narodne skupnosti.

34. člen

Okrajne volilne komisije imenuje državna volilna komisija.

Okrajna volilna komisija se imenuje za območje volilnega

before the expiry of the term for which he or she was appointed for failure to exercise due diligence in the performance of his or her office. Dismissal on the basis of a reason referred to in the preceding sentence may be proposed by the deputy group that proposed his or her appointment to the National Assembly.

There shall be no appeal against the decision of the National Assembly referred to in the preceding paragraph.

The National Electoral Commission shall regulate its activity by rules of procedure.

Article 33

Constituency electoral commissions shall be appointed by the National Electoral Commission.

A constituency electoral commission shall have a chairman, three members and their substitutes.

The chairman and substitute chairman of the constituency electoral commission shall be appointed from among judges.

One member and one substitute member of the constituency electoral commission shall be appointed from among legal experts. Two members and two substitute members of the constituency electoral commission shall be appointed on the proposal of deputy groups whereby the proportional representation of political parties shall be taken into consideration.

At least one member of the special constituency electoral commission for the election of a deputy of a national community must be a member of that national community.

Article 34

District electoral commissions shall be appointed by the National Electoral Commission.

A district electoral commission shall be appointed for the area of

okraja.

Okrajno volilno komisijo sestavljajo predsednik in trije člani ter njihovi namestniki. Predsednik okrajne volilne komisije se imenuje izmed sodnikov, njegov namestnik pa izmed drugih diplomiranih pravnikov.

Ostali člani okrajne volilne komisije in njihovi namestniki se imenujejo po predlogih političnih strank, pri čemer se upošteva njihova sorazmerna zastopanost. Predloge za imenovanje članov okrajnih volilnih komisij in njihovih namestnikov lahko dajo tudi predstavniški organi lokalnih skupnosti z območja volilnega okraja.

Pri imenovanju članov okrajnih volilnih komisij in njihovih namestnikov po prejšnjem odstavku se najprej upoštevajo predlogi političnih strank, s katerih list kandidatov so bili na zadnjih volitvah v državni zbor izvoljeni kandidati, in sicer po vrstnem redu glede na število izvoljenih kandidatov pri čemer v primeru enakega števila odloči žreb, nato pa predlogi drugih političnih strank in lokalnih skupnosti, tako da je zagotovljena politično pluralna sestava volilnih komisij. Če predlogov ni ali jih je premalo, se za manjkajoče člane in njihove namestnike določijo uradniki, zaposleni v organih državne uprave ali upravi lokalne skupnosti.

35. člen

Če bi članom volilnih komisij prenehal mandat v času po razpisu volitev, se jim mandat podaljša do konca volitev.

Državna volilna komisija pred potekom dobe, za katero je bil imenovan, razreši predsednika, namestnika predsednika, člana ali namestnika člana okrajne volilne komisije ali volilne komisije volilne enote, če to sam zahteva, če mu je prenehala volilna pravica ali če je prenehal opravljati sodniško službo. Državna volilna komisija lahko pred potekom dobe, za katero je bil imenovan, razreši predsednika, namestnika predsednika, člana ali namestnika člana okrajne volilne komisije ali volilne komisije volilne enote zaradi nevestnega opravljanja

an electoral district.

A district electoral commission shall have a chairman, three members and their substitutes. The chairman of the district electoral commission shall be appointed from among judges and the substitute chairman from among other law graduates.

Other members of the district electoral commission and their substitutes shall be appointed on the proposal of political parties, regarding which the proportional representation of the latter shall be taken into consideration. Representative bodies of local communities in the area of an electoral district may also propose the appointment of members of the district electoral commission and their substitutes.

In appointing the members of district electoral commissions and their substitutes as referred to in the preceding paragraph, first the proposals of the political parties from whose candidate lists candidates were elected in the last election to the National Assembly shall be taken into account, namely in the order of the number of elected candidates, whereby in the event of a tie the decision shall be drawn by lot, and then the proposals of other political parties and local communities, so as to ensure a politically pluralistic composition of electoral commissions. If there are no proposals or if such are insufficient, the officials employed in state administration bodies or local community administrations shall be appointed for the missing members and their substitutes.

Article 35

If the term of office of members of electoral commissions is due to expire during the period following the calling of elections, this term shall be prolonged until the end of the elections.

The National Electoral Commission shall dismiss the chairman, the substitute chairman, a member or a substitute of a district electoral commission or constituency electoral commission before the expiry of the term of office for which he or she was appointed if he or she so requests, if his or her right to vote has ceased, or if he or she has ceased to perform judicial service. The National Electoral Commission may dismiss the chairman, the substitute chairman, a member or a substitute of a district electoral commission or constituency electoral commission before the

funkcije ali če ni ravnal skladno z obveznimi navodili iz 2. točke prvega odstavka 37. člena tega zakona. Razrešitev člana ali namestnika člana okrajne volilne komisije ali volilne komisije volilne enote zaradi nevestnega opravljanja funkcije lahko predlaga tudi poslanska skupina ali politična stranka, ki ga je državni volilni komisiji predlagala v imenovanje.

Zoper odločitev državne volilne komisije iz prejšnjega odstavka ni pritožbe.

36. člen

Volilna komisija ima tajnika, ki ima lahko največ dva namestnika. Tajnika in njegove namestnike imenuje in razreši državna volilna komisija. Tajnika in njegove namestnike državna volilna komisija imenuje na predlog načelnika upravne enote za štiri leta izmed uradnikov upravne enote, ki opravljajo upravne naloge s področja upravnih notranjih zadev ali imajo izkušnje z volitvami.

Državna volilna komisija pred potekom dobe, za katero je bil imenovan, razreši tajnika ali njegovega namestnika, če to sam zahteva ali če ne opravlja več dela na upravni enoti. Državna volilna komisija pred potekom dobe, za katero je bil imenovan, lahko razreši tajnika ali njegovega namestnika, če je ravnal nevestno ali če ni ravnal skladno z obveznimi navodili iz 2. točke prvega odstavka 37. člena tega zakona. Razrešitev tajnika ali njegovega namestnika iz razloga iz prejšnjega stavka lahko predlaga načelnik upravne enote, predsednik volilne komisije ali direktor službe državne volilne komisije.

Zoper odločitev državne volilne komisije iz prejšnjega odstavka ni pritožbe.

expiry of the term of office for which he or she was appointed for failure to exercise due diligence in the performance of his or her office or if he or she has failed to act in accordance with the mandatory instructions referred to in point 2 of paragraph one of Article 37 of this Act. Dismissal of a member or a substitute of a district electoral commission or constituency electoral commission for failure to exercise due diligence in the performance of his or her office may also be proposed by the deputy group or political party that proposed his or her appointment to the National Electoral Commission.

There shall be no appeal against the decision of the National Electoral Commission referred to in the preceding paragraph.

Article 36

An electoral commission shall have a secretary, who may have up to two substitutes. The secretary and his or her substitutes shall be appointed and dismissed by the National Electoral Commission. The National Electoral Commission shall appoint the secretary and his or her substitutes on the proposal of the head of the administrative unit for a period of four years from among the officials of the administrative unit who carry out administrative tasks in the field of administrative internal affairs or have experience in elections.

The National Electoral Commission shall dismiss the secretary or his or her substitutes before the expiry of the term for which he or she was appointed if he or she so requests or if he or she no longer works at the administrative unit. The National Electoral Commission may dismiss the secretary or his or her substitutes before the expiry of the term for which he or she was appointed if he or she failed to exercise due diligence or if he or she has failed to act in accordance with the mandatory instructions referred to in point 2 of paragraph one of Article 37 of this Act. Dismissal of the secretary or his or her substitutes on the basis of the reasons referred to in the preceding sentence may be proposed by the head of the administrative unit, the chairman of the electoral commission, or the director of the Office of the National Electoral Commission.

There shall be no appeal against the decision of the National Electoral Commission referred to in the preceding paragraph.

37. člen

Državna volilna komisija:

1. skrbi za zakonitost volitev in enotno uporabo določb tega zakona, ki se nanašajo na volilne postopke,
2. usklajuje delo volilnih komisij volilnih enot in okrajnih volilnih komisij in jim daje obvezna navodila v zvezi z izvajanjem tega zakona ter nadzoruje njihovo delo,
3. predpiše obrazce za izvrševanje tega zakona,
4. določi glasovnice, posebej prilagojene za glasovanje invalidov,
5. predpiše merila in postopek za pridobitev akreditacije za opazovanje volitev,
6. določa enotne standarde za volilni material, opremo volišč ter določa druge materialne pogoje za izvedbo volilnih opravil,

7. objavlja izide volitev v državni zbor,
8. izdaja potrdila o izvolitvi, potrdila o opravljanju funkcije v času, ko poslanec opravlja funkcijo predsednika vlade, ministra ali državnega sekretarja in potrdila o opravljanju funkcije za preostanek mandatne dobe državnega zbora,

9. ugotavlja, katere liste kandidatov so na ravni države prejele štiri ali več odstotkov glasov, oddanih za vse liste,

10. ugotavlja, kateri kandidati so bili izvoljeni za poslance, kateri kandidat iz prvega oziroma drugega odstavka 17. člena tega zakona opravlja funkcijo za preostanek mandatne dobe državnega zbora in kateri kandidat iz drugega odstavka 14. člena Zakona o poslancih (Uradni list RS, št. 112/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 39/11 in 48/12) opravlja funkcijo za čas, ko poslanec opravlja funkcijo predsednika vlade, ministra ali državnega sekretarja,

11. skrbi za izvedbo glasovanja na diplomatsko-konzularnih predstavništvih Republike Slovenije,

12. organizira izobraževanje za člane drugih volilnih organov,
13. vodi in upravlja zbirko z osebnimi podatki volivcev, ki jo potrebuje za izvajanje drugega odstavka 79.a člena, drugega in tretjega odstavka 81. člena, drugega odstavka 82. člena in 83. člena tega zakona,

Article 37

The National Electoral Commission shall:

1. ensure the legitimacy of elections and the uniform application of the provisions of this Act referring to electoral procedures;
2. co-ordinate the work of constituency electoral commissions and district electoral commissions, provide mandatory instructions on the application of this Act, and oversee their work;
3. prescribe the forms for the application of this Act;
4. determine ballot papers adapted to persons with disabilities;
5. prescribe the criteria and procedure for acquiring accreditation for election observation;
6. determine uniform standards for voting materials and polling station equipment and determine other material conditions for the performance of electoral activities;
7. announce the results of elections to the National Assembly;

8. issue election certificates, certificates on holding office for the period when a deputy holds the office of President of the Government, minister or state secretary, and certificates on holding office for the remaining term of the National Assembly;

9. determine which lists of candidates have, at the level of the state, received four or more percent of the votes cast for all lists;
10. determine which candidates have been elected deputies, which candidate referred to in paragraphs one or two of Article 17 of this Act shall hold office for the remainder of the term of office of the National Assembly, and which candidate referred to in paragraph two of Article 14 of the Deputies Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 112/05 – official consolidated version, 109/08, 39/11 and 48/12) shall hold office for the period when a deputy holds the office of President of the Government, minister or state secretary;

11. ensure that ballots are held at diplomatic and consular representative offices of the Republic of Slovenia;
12. organise training for members of other electoral bodies;
13. keep and manage the database of voters' personal data necessary to implement paragraph two of Article 79.a, paragraphs two and three of Article 81, paragraph two of Article 82, and Article 83 of this Act;

14. opravlja druge naloge, ki jih določa zakon.

Državna volilna komisija določi, katere volilne spise ji mora poslati volilna komisija volilne enote oziroma okrajna volilna komisija, v kakšnem roku in na kakšen način.

Državna volilna komisija lahko prenese na volilno komisijo posebne volilne enote za volitve poslancev narodnih skupnosti posamična opravila iz svoje pristojnosti.

Državna volilna komisija za potrebe izvajanja 13. točke prvega odstavka tega člena zbira osebne podatke volivcev, in sicer: ime in priimek, rojstne podatke, EMŠO, odločbo pristojnega organa o priznanju statusa invalida, podatke o prebivališču, elektronski naslov, telefonsko številko, podatke o volilni pravici na dan volitev, podatke o volilni enoti in volilnem okraju ter podatke o načinu izvrševanja volilne pravice. Osebni podatki volivcev se lahko za namene zagotavljanja točnosti in ažurnosti z vzpostavitvijo neposredne računalniške povezave pridobijo iz evidence volilne pravice. Prevzemanje in ažuriranje osebnih podatkov poteka z uporabo EMŠO ali z uporabo priimka in datuma rojstva. Osebni podatki se hranijo do pravnomočne potrditve poslanskih mandatov in se po preteku roka izbrišejo, razen osebnih podatkov invalidov, ki po pošti glasujejo stalno, ki se hranijo do preklica sporočila iz tretjega odstavka 81. člena tega zakona.

Strokovne, administrativne in tehnične naloge za državno volilno komisijo opravlja služba državne volilne komisije. Organizacijo in delo te službe uredi državna volilna komisija z aktom. Službo državne volilne komisije vodi direktor, ki opravlja tudi naloge tajnika te komisije. Direktorja, na podlagi javnega natečaja za mandatno obdobje petih let, imenuje državna volilna komisija. Za postopek izbire, imenovanja in razrešitve se smiselno uporabljajo določbe zakona, ki ureja javne uslužbence, in se nanašajo na generalne direktorje direktoratov, razen določb, ki omogočajo razrešitev iz nekrivdnih razlogov.

14. perform other tasks determined by an Act.

The National Electoral Commission shall determine which official electoral documents must be sent to it by the constituency electoral commission or the district electoral commission, and the deadline for and method of sending such.

The National Electoral Commission may transfer individual tasks from its jurisdiction to the special constituency electoral commission for the election of deputies of the national communities.

For the purpose of implementing point 13 of paragraph one of this Article, the National Electoral Commission shall collect personal data on voters, namely: name and surname, birth data, personal identification number, decision by the competent body on the recognition of the status of a person with a disability, information on residence, e-mail address, telephone number, information on the right to vote on the day of elections, information on the constituency and the electoral district, and information on the manner of exercising the right to vote. The voters' personal data may, for the purpose of ensuring accuracy and currency, be obtained from the records of voting rights by establishing a direct computer link. The acquisition and updating of personal data shall be carried out by means of the personal identification number or surname and date of birth. Personal data shall be retained until the final confirmation of the deputies' office and shall be deleted after the expiry of such time, with the exception of the personal data of persons with disabilities who vote permanently by post, which are retained until the notification referred to in paragraph three of Article 81 of this Act has been revoked.

The professional, administrative and technical tasks of the National Electoral Commission shall be performed by the Office of the National Electoral Commission. The organisation and work of this Office shall be regulated by an act of the National Electoral Commission. The Office of the National Electoral Commission shall be headed by a director, who shall also perform the tasks of the secretary of the Commission. The director shall be appointed by the National Electoral Commission for a period of five years based on an open competition. For the purpose of a selection, appointment and dismissal procedure, the provisions of the Act regulating public employees and pertaining to directors-general of directorates, except for the provisions allowing dismissal on no-fault grounds, shall apply *mutatis mutandis*.

38. člen

Volilna komisija volilne enote:
1. skrbi za zakonitost volitev poslancev, ki se volijo v volilni enoti,
2. ugotavlja ali so posamične kandidature oziroma liste kandidatov v skladu z zakonom,
3. ugotavlja rezultate glasovanja in razglasi, kateri poslanci so izvoljeni v volilni enoti po 90. členu tega zakona, ter daje poročila o izidu,
4. vodi neposredno tehnično delo v zvezi z volitvami,
5. opravlja druge naloge, ki jih določa zakon.

39. člen

Okrajna volilna komisija:
1. določa volišča in območja volišč,
2. imenuje volilne odbore,
3. ugotavlja izid glasovanja v volilnem okraju,
4. vodi neposredno tehnično delo v zvezi z volitvami,
5. opravlja druge naloge, ki jih določa zakon.

Naloge iz prejšnjega odstavka pri volitvah poslancev italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti opravlja volilna komisija posebne volilne enote.

40. člen

Glasovanje na voliščih vodijo volilni odbori.

Za vsako volišče se določi najmanj en volilni odbor.

41. člen

Volilni odbor sestavljajo predsednik in parno število članov ter njihovi namestniki.

Article 38

A constituency electoral commission shall:
1. ensure the legitimacy of the election of deputies in constituencies;
2. ascertain whether individual candidacies or lists of candidates are in accordance with an Act;
3. determine the results of voting, declare which deputies have been elected in a constituency according to Article 90 of this Act, and issue reports on the election results;
4. manage direct technical work related to elections:
5. perform other tasks determined by an Act.

Article 39

A district electoral commission shall:
1. designate polling stations and the areas thereof;
2. appoint electoral committees;
3. determine the results of voting in the electoral district;
4. manage direct technical work related to elections;
5. perform other tasks determined by an Act.

The tasks referred to in the preceding paragraph related to the election of the deputies of the Italian and Hungarian national communities shall be performed by a special constituency electoral commission.

Article 40

Electoral committees shall oversee voting at polling stations.

At least one electoral committee shall be appointed for each polling station.

Article 41

An electoral committee shall have a chairman, an even number of members and their substitutes.

Predsednik in člani volilnega odbora ter njihovi namestniki se imenujejo izmed državljanov, ki imajo stalno prebivališče na območju volilnega okraja.

Politične stranke lahko najkasneje v desetih dneh po razpisu volitev dajo svoje predloge za imenovanje predsednika in članov volilnega odbora ter njihovih namestnikov okrajni volilni komisiji. Pri imenovanju članov volilnih odborov se najprej upoštevajo predlogi političnih strank, s katerih list kandidatov so bili na zadnjih volitvah v državni zbor izvoljeni kandidati, in sicer po vrstnem redu glede na število izvoljenih kandidatov pri čemer v primeru enakega števila odloči žreb, nato pa predlogi drugih političnih strank in lokalnih skupnosti ter njihovih delov, tako da je zagotovljena politično pluralna sestava volilnih odborov. Če predlogov ni ali jih je premalo, se za manjkajoče člane določijo uradniki, zaposleni v organih državne uprave ali upravi lokalne skupnosti.

The chairman and members of the electoral committee and their substitutes shall be appointed from among citizens who have permanent residence in the area of the electoral district.

Political parties may submit their proposals for the appointment of the chairman and members of an electoral committee and their substitutes to the district electoral commission no later than ten days after elections have been called. In appointing the members of electoral committees, first the proposals of the political parties from whose candidate lists candidates were elected in the last elections to the National Assembly shall be taken into account, in the order of the number of elected candidates, whereby in the event of a tie the decision is to be drawn by lot, then the proposals of other political parties and local communities and parts thereof, so as to ensure a politically pluralistic composition of electoral committees. If there are no proposals or if they are insufficient, officials employed in state administration bodies or local community administrations shall be appointed for the missing members.

VII. KANDIDIRANJE

42. člen

Kandidate lahko predlagajo politične stranke in volivci.

43. člen

Politična stranka določi kandidate po postopku, določenem z njenimi pravili. Lista kandidatov se določi s tajnim glasovanjem.

Politična stranka lahko vloži listo kandidatov v vsaki volilni enoti, če njene liste kandidatov podprejo s podpisi najmanj trije poslanci državnega zbora. Podpisi poslancev na predpisanih obrazcih se predložijo državni volilni komisiji.

Politična stranka lahko vloži listo kandidatov v posamezni

VII. STANDING FOR ELECTION

Article 42

Candidates may be proposed by political parties and by voters.

Article 43

A political party shall nominate candidates in accordance with the procedure determined by its rules. The list of candidates shall be determined by secret ballot.

A political party may submit a list of candidates in every constituency, provided its lists are supported by the signatures of at least three deputies of the National Assembly. The signatures of the deputies shall be submitted to the National Electoral Commission on the prescribed forms.

A political party may submit a list of candidates in a constituency

volilni enoti, če listo kandidatov določijo člani politične stranke, ki imajo volilno pravico in stalno prebivališče v volilni enoti, in če listo kandidatov podpre s podpisi najmanj petdeset volivcev, ki imajo stalno prebivališče v volilni enoti.

Politična stranka lahko vloži listo kandidatov v posamezni volilni enoti tudi v primeru, če lista kandidatov ni določena na način iz prejšnjega odstavka, ob pogoju, da listo kandidatov podpre s podpisi najmanj sto volivcev, ki imajo stalno prebivališče v volilni enoti.

Dvoje ali več političnih strank lahko predloži skupno kandidatno listo.

Na kandidatni listi noben spol ne sme biti zastopan z manj kakor 35% od skupnega dejanskega števila kandidatk in kandidatov na listi.

Določba prejšnjega odstavka ne velja za kandidatne liste, na katere so uvrščeni trije kandidati oziroma kandidatke, pri čemer mora biti na kandidatni listi, na katero so uvrščeni trije kandidati oziroma kandidatke, najmanj en predstavnik vsakega od spolov.

44. člen

Volivci določijo listo kandidatov s podpisovanjem.

V posamezni volilni enoti lahko določi listo kandidatov s podpisi skupina najmanj tisoč volivcev, ki imajo stalno prebivališče v volilni enoti.

Za liste iz tega člena se uporabljata določbi šestega in sedmega odstavka 43. člena tega zakona.

45. člen

Kandidata za poslanca italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti določi s podpisi najmanj trideset volivcev – pripadnikov

provided the list of candidates has been determined by members of the political party who have the right to vote and permanent residence in the constituency, and that the list of candidates is supported by the signatures of at least fifty voters who have permanent residence in the constituency.

A political party may submit a list of candidates in a constituency also in the event the list of candidates has not been determined in the manner described in the preceding paragraph provided the list of candidates is supported by the signatures of at least one hundred voters who have permanent residence in the constituency.

Two or more political parties may submit a joint list of candidates.

Each gender must not comprise less than 35% of the total actual number of female and male candidates on the list.

The provision of the preceding paragraph shall not apply to candidate lists with only three candidates, whereby a candidate list with only three candidates must contain at least one representative of each gender.

Article 44

Voters shall support the nomination of a list of candidates by signature.

A list of candidates in a constituency shall be nominated if it is supported by the signatures of at least one thousand voters who have permanent residence in the constituency.

The provisions of paragraphs six and seven of Article 43 of this Act shall apply for the lists referred to in this Article.

Article 45

A candidate for deputy of the Italian or Hungarian national communities shall be nominated if it is supported by the signatures of at

italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti.

46. člen

Podpora s podpisi se lahko daje od dneva, ki je določen za začetek volilnih opravil, do dneva, ki je določen za predložitev list kandidatov.

Volivec oziroma poslanec lahko da svojo podporo s podpisom samo enkrat.

47. člen

Volivec da svojo podporo s podpisom na predpisanem obrazcu. Obrazec podpiše osebno pred pristojnim organom, ki vodi evidenco volilne pravice, ne glede na kraj stalnega prebivališča.

Organi iz prejšnjega odstavka vodijo posebno evidenco potrjenih obrazcev. Ta evidenca je uradna tajnost in pravico vpogleda vanjo ima samo pristojna volilna komisija oziroma sodišče. Če je dana podpora na način iz prejšnjega odstavka, mora predlagatelj liste kandidatov pred vložitvijo te poskrbeti za vpis podpore v evidenco potrjenih obrazcev.

Poslanec da svojo podporo s podpisom na predpisanem obrazcu, ki mu ga izda pristojna služba državnega zbora.

Osebe, ki so med potekom roka, določenega za predložitev list kandidatov, v bolnišnicah, domovih za starejše občane, zavodih za invalidne osebe in podobnih zavodih, in osebe na prestajanju zaporne kazni, lahko svojo podporo izrazijo tako, da njihov podpis na obrazcu potrdi posebej za to pooblaščena oseba organa oziroma pravne osebe.

Osebe, ki med potekom roka za zbiranje podpisov stalno ali začasno prebivajo v tujini, lahko svojo podporo izrazijo tako, da njihov podpis na obrazcu potrdi uradna oseba diplomatsko-konzularnega predstavništva Republike Slovenije v tujini ali oseba, ki jo za potrjevanje

least thirty voters who are members of the Italian or Hungarian national communities.

Article 46

Support by signature may be given from the day determined for the start of electoral activities until the day determined for the submission of lists of candidates.

Voters or deputies may give their support by signature only once.

Article 47

Voters shall give their support by signature on a prescribed form. They shall sign the form in person before the competent body that keeps records of the right to vote, irrespective of the place of permanent residence.

The body referred to in the preceding paragraph shall keep a special record of confirmed forms. Such record shall be an official secret and only the competent electoral commission or court shall have the right to access it. If support is given in the manner referred to in the preceding paragraph, the proposer of the list of candidates must, prior to submitting such, provide for the entry of support in the record of confirmed forms.

Deputies shall give their support by signature on a prescribed form issued by the competent service of the National Assembly.

Persons who during the period determined for the submission of candidate lists are hospitalised, in care in retirement homes, disability institutes and similar institutions or serving a prison sentence may express their support by having their signature on the form confirmed by an authorised person of the body or legal entity.

Persons who permanently or temporarily reside abroad during the period set for the collection of signatures may express their support by having their signature on the form confirmed by an official of a diplomatic or consular representative office of the Republic of Slovenia abroad or a

identitete volivcev določi ministrstvo, pristojno za zunanje zadeve.

Osebe, ki imajo v Republiki Sloveniji prijavljeno stalno ali začasno prebivališče, vendar zaradi bolezni ali invalidnosti ne morejo pred pristojni organ osebno in se ne nahajajo v zavodih iz četrtega odstavka tega člena, lahko svojo podporo kandidatu ali listi kandidatov dajo pred uradno osebo pristojnega organa, ki takšno osebo obišče na domu najpozneje šest dni pred iztekom roka za predložitev list kandidatov.

Zahteva za izdajo obrazca iz četrtega in petega odstavka tega člena in zahteva za obisk uradne osebe iz šestega odstavka tega člena se lahko vloži najkasneje petnajst dni pred potekom roka za predložitev list kandidatov.

48. člen

Na listi kandidatov je lahko največ toliko kandidatov, kolikor poslancev se voli v volilni enoti.

Vsakdo lahko kandidira samo v eni volilni enoti in samo na eni listi kandidatov.

49. člen

Pri določitvi liste kandidatov je treba določiti tudi, v katerem volilnem okraju se bo glasovalo o posameznem kandidatu z liste kandidatov.

V posameznem volilnem okraju se glasuje samo o enem kandidatu z liste kandidatov.

Če na listi kandidatov ni toliko kandidatov, kolikor poslancev se voli v volilni enoti, se o posameznem kandidatu s te liste lahko glasuje največ v dveh volilnih okrajih.

Če je na listi kandidatov, ki so jo določili volivci, samo en kandidat, se o njem glasuje v vseh volilnih okrajih.

person appointed by the ministry responsible for foreign affairs to confirm the identity of the voters.

Voters who have registered permanent or temporary residence in the Republic of Slovenia but who cannot vote in person before the competent body due to illness or disability and are not in the institutions referred to in paragraph four of this Article may express their support for a candidate or list of candidates before an official of the competent body who visits such person at home no later than six days before the expiry of the time limit for the submission of the lists of candidates.

A request for the issuance of a form referred to in paragraphs four and five of this Article and a request for a visit by an official referred to in paragraph six of this Article may be filed no later than fifteen days before the expiry of the time limit for the submission of the lists of candidates.

Article 48

The number of candidates on a list may not exceed the number of deputies to be elected in the constituency.

An individual may be a candidate in only one constituency and on only one list.

Article 49

In determining a list of candidates, the electoral district in which an individual candidate from the list of candidates is to stand must also be determined.

Only one candidate from the list of candidates shall stand in an individual electoral district.

If there are not as many candidates on the list as there are deputies to be elected in a constituency, an individual candidate from such a list may stand in a maximum of two electoral districts.

If there is only one candidate on the list of candidates nominated by voters, he or she shall stand in all electoral districts.

50. člen

Za vsako kandidaturo je potrebno pisno soglasje kandidata. Soglasje kandidata je nepreklicno.

51. člen

Lista kandidatov se vloži pri volilni komisiji volilne enote. Predlog liste kandidatov mora vsebovati oznako volilne enote, ime predlagatelja, ime liste, osebne podatke kandidatov – ime, priimek, rojstni podatki, stopnja izobrazbe, naziv izobrazbe, strokovni ali znanstveni naslov in delo, ki ga opravlja, in stalno prebivališče ter ime, priimek in naslov stalnega prebivališča predstavnika liste. Listi morajo biti priložena pisna soglasja kandidatov, da sprejemajo kandidaturo, in s tem zakonom določeno najmanjše število podpisov volivcev na predpisanih obrazcih.

Predlogu liste je treba priložiti tudi razporeditev kandidatov z liste kandidatov po volilnih okrajih.

Listi kandidatov, ki jo vloži politična stranka, mora biti priložen tudi zapisnik o določitvi liste kandidatov in pravila politične stranke, ki se nanašajo na določanje kandidatov na volitvah v državni zbor.

52. člen

Ime liste kandidatov, ki jo je vložila politična stranka, je ime politične stranke. Sestavni del imena liste je lahko tudi skrajšano ime stranke ali kratica njenega imena. Imenu liste se lahko doda simbol oziroma znak stranke.

Če dvoje ali več političnih strank vloži skupno listo kandidatov, določijo ime skupne liste, pri čemer mora biti razvidno, da gre za skupno listo dveh ali več političnih strank.

Article 50

The written consent of the candidate shall be required for each candidacy. The consent of the candidate shall be irrevocable.

Article 51

A list of candidates shall be submitted to the constituency electoral commission. The proposed list of candidates must bear the mark of the constituency, the name of the proposer, the name of the list, the personal data of the candidates – name and surname, birth data, level of education, title of education, professional or academic title, occupation and permanent residence, as well as the name, surname and address of permanent residence of the representative of the list. The written consent of the candidates confirming that they accept the candidacy and the minimum number of voters' signatures on the prescribed forms as determined by this Act must be enclosed with the list.

The distribution of the candidates on the list of candidates by electoral district must also be enclosed with the proposed list.

A list of candidates submitted by a political party must also include the records of the determination of the list of candidates and the rules of the political party that refer to the nomination of candidates for election to the National Assembly.

Article 52

The name of the list of candidates submitted by a political party shall be the name of the political party. Part of the name of the list may also be the abbreviated name of the party or an acronym thereof. The symbol or mark of the party may also be added to the name of the list.

If two or more political parties submit a joint list of candidates, they shall determine the name of the joint list, which must clearly show that it is a joint list of two or more political parties.

53. člen

Ime liste kandidatov, ki jo vložijo volivci, določijo sami volivci. Če ime liste ni določeno, se za ime liste šteje ime in priimek prvega kandidata na listi.

53.a člen

Ime liste kandidatov ne sme vsebovati imena tuje države ali tuje stranke in njihovih simbolov ter kratic, ki jih ti uporabljajo.

VIII. POTRJEVANJE LIST KANDIDATOV

54. člen

Liste kandidatov se predložijo volilni komisiji volilne enote najkasneje trideset dni pred dnem glasovanja.

Ko volilna komisija volilne enote prejme listo kandidatov, takoj preizkusi, ali je pravočasno vložena in ali je določena v skladu s tem zakonom.

55. člen

Če volilna komisija volilne enote ugotovi, da je lista kandidatov vložena prepozno, jo zavrne.

56. člen

Če volilna komisija volilne enote ugotovi, da lista kandidatov ni določena v skladu s tem zakonom, jo zavrne.

Article 53

The name of a list of candidates submitted by voters shall be determined by the voters themselves. If no name is determined, the name of the list shall be deemed to be the name of the first candidate on the list.

Article 53a

The name of a list of candidates may not include the name of a foreign state, a foreign political party, or their symbols and the acronyms they use.

VII. CONFIRMATION OF LISTS OF CANDIDATES

Article 54

Lists of candidates shall be submitted to the constituency electoral commission no later than thirty days prior to the election day.

Upon receipt of the list of candidates, the constituency electoral commission shall immediately ascertain whether the list of candidates has been submitted in due time and whether it has been determined in accordance with this Act.

Article 55

A constituency electoral commission shall reject a list of candidates if it ascertains that the list has not been submitted in due time.

Article 56

A constituency electoral commission shall reject a list of candidates if it ascertains that the list has not been determined in accordance with this Act.

Če volilna komisija volilne enote ugotovi formalne pomanjkljivosti liste kandidatov, zahteva takoj od predlagatelja, da jih v treh dneh odpravi. Če formalne pomanjkljivosti niso pravočasno odpravljene, volilna komisija listo kandidatov zavrne.

V primerih iz prejšnjih dveh odstavkov volilna komisija listo kandidatov zavrne v celoti ali samo glede posameznih kandidatov.

57. člen

Če volilna komisija volilne enote ugotovi, da je posamezni kandidat določen na dveh ali več listah kandidatov v volilni enoti, šteje za veljavno kandidaturo, ki je bila prva določena, in o tem takoj obvesti kandidata in predstavnike list kandidatov.

Volilne komisije volilnih enot takoj pošljejo državni volilni komisiji podatke o vloženih listah kandidatov. Če državna volilna komisija ugotovi, da posamezni kandidat kandidira na listah v več volilnih enotah, šteje za veljavno kandidaturo, ki je bila prva določena, in o tem takoj obvesti volilne komisije volilnih enot, kandidata in predstavnike list kandidatov.

58. člen

Listo kandidatov, ki je pravočasno vložena in določena v skladu s tem zakonom, volilna komisija volilne enote potrdi.

59. člen

Odločbo o potrditvi oziroma o zavrnitvi liste kandidatov izda volilna komisija volilne enote najpozneje dvajset dni pred dnem glasovanja. Odločbo pošlje predstavniku liste kandidatov.

If a constituency electoral commission ascertains formal shortcomings in a list of candidates, it shall immediately request that the proposer make corrections thereto within three days. If the formal shortcomings are not corrected in due time, the electoral commission shall reject the list of candidates.

In the cases referred to in the preceding two paragraphs, the electoral commission shall reject a list of candidates entirely or with regard to individual candidates.

Article 57

If a constituency electoral commission ascertains that a candidate appears on two or more lists of candidates in the constituency, it shall accept as valid the candidacy that was determined first, and inform the candidate and the representatives of the list of candidates of its decision.

Constituency electoral commissions shall immediately send the information on the submitted lists of candidates to the National Electoral Commission. If the National Electoral Commission ascertains that a candidate appears on lists in more than one constituency, it shall accept as valid the candidacy that was determined first, and inform the constituency electoral commissions, the candidate and the representatives of the list of candidates thereof.

Article 58

A constituency electoral commission shall confirm a list of candidates that has been submitted in due time and determined in accordance with this Act.

Article 59

A constituency electoral commission shall issue a decision on the confirmation or rejection of a list of candidates no later than twenty days prior to the election day. The decision shall be sent to the

60. člen

Volilna komisija volilne enote sestavi seznam potrjenih list kandidatov v volilni enoti po vrstnem redu, ki se določi z žrebom.

Volilna komisija volilne enote sestavi tudi seznam kandidatov, o katerih se glasuje v posameznih volilnih okrajih. Vrstni red kandidatov na seznamu je enak vrstnemu redu list na seznamu potrjenih list kandidatov.

61. člen

Seznami potrjenih list kandidatov in seznami kandidatov, o katerih se glasuje v posameznih volilnih okrajih, se objavijo v medijih ali na drug način, ki ga določi državna volilna komisija, upoštevaje načelo čim širše obveščenosti volivcev ter načelo gospodarnosti, najpozneje petnajst dni pred dnem glasovanja. Za objavo skrbi državna volilna komisija.

62. člen

Mediji morajo objaviti sezname list kandidatov s podatki, določenimi v tem zakonu.

Državna volilna komisija določi medije, v katerih se objavijo seznami list kandidatov. Stroški objave se krijejo iz sredstev, namenjenih za izvedbo volitev.

IX. GLASOVANJE NA VOLIŠČIH

1. Organizacija in delo na volišču

representative of the list of candidates.

Article 60

A constituency electoral commission shall draw up a roll of confirmed lists of candidates in the constituency in an order determined by lot.

A constituency electoral commission shall also draw up a roll of candidates for election in individual electoral districts. The order of the candidates on such roll shall be the same as the order on the roll of confirmed lists of candidates.

Article 61

The rolls of confirmed lists of candidates and rolls of candidates for election in individual electoral districts shall be published in the media or otherwise as determined by the National Electoral Commission, with due observance of the principle of informing voters to the greatest extent possible and the principle of economy, no later than 15 days prior to the election day. The National Electoral Commission shall provide for the publication thereof.

Article 62

The media shall be obliged to publish rolls of the lists of candidates with the data determined by this Act.

The National Electoral Commission shall determine the media that is to publish the rolls of the lists of candidates. The costs of publication shall be covered from funds for the holding of elections.

IX. VOTING AT POLLING STATIONS

1. Organisation and work at polling stations

63. člen

Volišča določi okrajna volilna komisija.

Volišča imajo zaporedno številko.

64. člen

Za vsako volišče se določi poseben prostor. Prostor, kjer se glasuje, mora biti urejen tako, da je zagotovljeno tajno izpolnjevanje glasovnice. Volišče mora biti opremljeno na način, ki preprečuje opazovanje volivca pri izpolnjevanju glasovnice.

Za volišče se šteje zgradba, v kateri se glasuje, dvorišče te zgradbe in določen prostor okrog zgradbe.

Volilne komisije pripravijo pravočasno za vsa volišča, ki so jih določile, potrebno število prosojnih glasovalnih skrinjic, tiskane glasovnice in drugo volilno gradivo.

Na volišču je treba razobesiti razglase s seznami list kandidatov, o katerih se glasuje.

65. člen

Na dan glasovanja je prepovedana vsaka agitacija na volišču.

66. člen

Na dan pred volitvami se zberejo predsednik in člani volilnega odbora v prostoru, kjer se bo glasovalo, in zagotovijo, da je prostor primerno urejen za izvedbo glasovanja ter prevzamejo potrebno število glasovalnih skrinjic in glasovnic, overjen volilni imenik za območje

Article 63

Polling stations shall be determined by the district electoral commission.

Polling stations shall have serial numbers.

Article 64

A special room shall be designated for each polling station. The room in which voting is conducted must be arranged in such a way so as to ensure the secrecy of voting. Polling stations must be equipped in such a way so as to prevent anyone from observing a voter who is completing a ballot paper.

A polling station shall be deemed to include the building in which voting is conducted, the courtyard of such building, and a specified space around the building.

Electoral commissions shall prepare, in due time and for all the polling stations determined by them, the appropriate number of transparent ballot boxes, printed ballot papers, and other voting material.

Notices must be put up at the polling station indicating the rolls of the lists of candidates for election.

Article 65

On the election day, all forms of electioneering shall be prohibited on the premises of polling stations.

Article 66

The chairman and members of the electoral committee shall gather, one day prior to the elections, in the room where the elections are to be held, ensure that the room is adequately arranged for the holding of elections, and take receipt of the necessary number of ballot boxes and

volišča, razglase in drugo, kar je potrebno za izvedbo glasovanja na volišču.

Volilni material iz prejšnjega odstavka lahko predsednik in člani volilnega odbora prevzamejo tudi najkasneje pol ure pred pričetkom glasovanja.

O prevzemu volišča in volilnega gradiva iz prvega odstavka tega člena napravi volilni odbor zapisnik, ki ga podpišejo vsi člani in predsednik volilnega odbora.

67. člen

Najkasneje pol ure pred začetkom glasovanja se zberejo predsednik in člani volilnega odbora v prostoru, kjer se glasuje in pregledajo, če je prostor v enakem stanju, kot so ga zapustili na dan pred volitvami, in če je volilni material v enakem stanju, kot na dan pred glasovanjem, zlasti pri tem preverijo, če je volilna skrinjica prazna. O tem se sestavi zapisnik, ki ga podpišejo predsednik in člani volilnega odbora.

2. Glasovanje

68. člen

Glasovanje traja nepretrgoma od 7. do 19. ure. Volišče, na katerem so glasovali vsi v volilni imenik vpisani volivci, se lahko zapre že pred 19. uro.

Volilni odbori lahko v sporazumu z okrajno volilno komisijo določijo, da se glasovanje konča po 19. uri, če je to potrebno, da se omogoči glasovanje volivcem, ki sicer ne bi mogli glasovati. O tem, da se bo glasovanje na volišču končalo po 19. uri, mora okrajna volilna komisija obvestiti predstavnike list kandidatov takoj, ko je bila sprejeta takšna odločitev.

ballot papers, the verified electoral register for the area covered by the polling station, notices and any other material needed for the facilitation of voting at the polling station.

The chairman and members of the electoral committee may also take receipt of the voting material referred to in the preceding paragraph no later than half an hour prior to the commencement of voting.

The electoral committee shall draw up a record of the receipt of the polling station and the voting material referred to in paragraph one of this Article, which shall be signed by the chairman and all members of the electoral committee.

Article 67

The chairman and members of the electoral committee shall gather in the room where elections are to be held no later than half an hour prior to the commencement of voting, check whether the room is in the same condition as they left it on the day prior to elections and whether the voting material is in the same condition as on the day prior to voting and, in particular, check whether the ballot box is empty. Records thereof shall be drawn up and signed by the chairman and members of the electoral committee.

2. Voting

Article 68

Voting shall be conducted without interruption from 7 a.m. to 7 p.m. A polling station at which all voters enrolled in the electoral register have voted may close before 7 p.m.

Electoral committees may, in agreement with the district electoral commission, determine that the voting ends after 7 p.m. if this is needed to accommodate voters who could not otherwise vote. The district electoral commission shall inform the representatives of the lists of candidates that voting at a polling station is to end after 7 p.m. as soon as such decision has been taken.

Ne glede na določbo drugega odstavka tega člena se glasovanje ne more začeti pred 4. uro in ne končati po 23. uri.

69. člen

Volivci, ki so na dan glasovanja odsotni, lahko glasujejo pred tem dnem, vendar pa ne prej kot pet dni pred dnem glasovanja in ne kasneje kot dva dni pred dnem glasovanja. Glasovanje se opravi na posebnem volišču na sedežu okrajne volilne komisije.

Glasovanje vodi volilni odbor, ki ga okrajna volilna komisija imenuje na način, določen v 41. členu tega zakona.

Po vsakokratnem zaključku predčasnega glasovanja se volilne skrinjice in drug volilni material zapečatijo; odpečatijo se ob vsakokratnem nadaljevanju predčasnega glasovanja in pred ugotavljanjem izida glasovanja. Državna volilna komisija določi enotne standarde varovanja volilnih skrinjic in drugega volilnega gradiva v času od predčasnega glasovanja do ugotavljanja izida glasovanja.

70. člen

Okrajna volilna komisija obvesti volivce o dnevu glasovanja in o volišču, na katerem so vpisani v volilni imenik.

71. člen

Volivec glasuje osebno na volišču, na katerem je vpisan v volilni imenik.

Volivec najprej pove svoj priimek in rojstno ime, po potrebi pa tudi svoje prebivališče.

Predsednik ali član volilnega odbora ugotovi istovetnost volivca z osebnim dokumentom ali na drug način. Istovetnost se lahko ugotovi na podlagi vsakega osebnega dokumenta, ki izkazuje osebne podatke

Notwithstanding the provision of paragraph two of this Article, voting may not commence before 4 a.m. nor end after 11 p.m.

Article 69

Voters who will be absent on the election day may vote prior to that day, but no earlier than five days and no later than two days prior to the election day. Voting shall be held at a special polling station at the headquarters of the district electoral commission.

Voting shall be conducted by the electoral committee appointed by the district electoral commission in the manner specified by Article 41 of this Act.

After each closure of early voting, ballot boxes and other voting material shall be sealed; they shall be opened for each resumption of early voting and prior to the establishment of the results of the voting. The National Electoral Commission shall define uniform standards for the protection of ballot boxes and other voting material between the early voting and the establishment of the results of the voting.

Article 70

The district electoral commission shall inform voters of the election day and of the polling station for which they are enrolled in the electoral register.

Article 71

Voters shall vote in person at the polling station for which they are enrolled in the electoral register.

Voters shall first give their surname and given name and, if necessary, their address.

The chairman or a member of the electoral committee shall ascertain the identity of a voter by his or her personal documents or in some other manner. Identity may be ascertained on the basis of any

volivca.

Nato predsednik ali član volilnega odbora obkroži zaporedno številko pred imenom volivca v volilnem imeniku, volivec pa se podpiše v za to namenjen prostor v volilnem imeniku. Predsednik ali član volilnega odbora preveri, ali se je volivec podpisal na pravo mesto in mu izroči glasovnico. Volivcu se izroči glasovnica tudi, če se ne more ali noče podpisati. Če se ne more podpisati zaradi telesne hibe ali drugega razloga ali če se noče podpisati, volilni odbor to posebej označi v volilnem imeniku. Predsednik ali član volilnega odbora volivcu na njegovo zahtevo da pojasnilo o tehničnih vidikih glasovanja.

Če kdo pomotoma ni vpisan v volilni imenik, glasuje na podlagi potrdila pristojnega organa, da je vpisan kot volivec za območje volišča, na katerem želi glasovati. To se vpiše v zapisnik; potrdilo se priloži zapisniku.

72. člen

Volilni odbor ne sme odreči glasovanja nikomur, ki je vpisan v volilni imenik za to volišče, in tudi ne osebam, ki so se izkazale s potrdili.

Če ima član volilnega odbora glede posameznih volivcev, ki hočejo glasovati, kakšno pripombo, se ta vpiše v zapisnik.

Če hoče glasovati oseba, katere ime je v volilnem imeniku že obkroženo in pri njenem imenu že obstaja podpis volivca, oziroma je v rubriki opombe označba o drugem načinu glasovanja, se njeno osebno ime, prebivališče in njena morebitna izjava vpišejo v zapisnik, glasovati pa ji volilni odbor ne dovoli.

73. člen

personal identification document that provides personal data on the voter.

Thereupon, the chairman or a member of the electoral committee shall circle the serial number before the name of the voter on the electoral register, while the voter shall sign his or her name in the appropriate space in the electoral register. The chairman or a member of the electoral committee shall ascertain whether the voter has signed his or her name in the appropriate space and hand him or her the ballot paper. The ballot paper shall be handed to the voter even if he or she cannot or will not sign his or her name. If he or she is unable to sign his or her name due to a physical disability or for any other reason or if he or she is unwilling to do so, the electoral committee shall make a note thereof in the electoral register. At the request of a voter, the chairman or a member of the electoral committee shall explain the technical aspects of the voting.

If, by mistake, a voter is not enrolled in the electoral register, he or she may vote on the basis of a certificate issued by the competent body stating that he or she is enrolled as a voter in the area covered by the polling station at which he or she wishes to vote. This shall be entered in the records. The certificate shall be enclosed with the records.

Article 72

An electoral committee may not deny the right to vote to anyone who is enrolled in the electoral register for that polling station, or to persons who have proven their eligibility by means of a certificate.

If a member of an electoral committee has any comment related to an individual voter who wishes to vote, the comment shall be entered in the records.

If a person wishes to vote whose name has already been circled on the electoral register and whose name is already followed by a voter’s signature, or for whom there is a comment on a different manner of voting, his or her name and address and any statement shall be entered in the records, but the electoral committee shall not allow them to vote.

Article 73

Glasovanje se opravi z glasovnico.

Glasovnica za glasovanje o kandidatih v volilnih okrajih vsebuje:
- oznako volilne enote,
- oznako volilnega okraja,
- zaporedne številke in imena list kandidatov po vrstnem redu iz seznama list kandidatov ter priimke in imena kandidatov, o katerih se glasuje v volilnem okraju,
- navodilo o načinu glasovanja.

Volivec lahko glasuje samo za enega kandidata. Volivec glasuje tako, da na glasovnici obkroži zaporedno številko pred priimkom in imenom kandidata, za katerega glasuje.

74. člen

Glasovnica za glasovanje o kandidatih za poslanca italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti vsebuje:
- oznako volilne enote,
- priimke in imena kandidatov po vrstnem redu iz seznama kandidatov,
- navodilo o načinu glasovanja.

Volivec glasuje tako, da pred priimki in imeni kandidatov označi prednostni vrstni red kandidatov s številkami od 1 naprej.

75. člen

Ko volivec izpolni glasovnico, jo odda v glasovalno skrinjico in odide z volišča.

76. člen

Neizpolnjena glasovnica in glasovnica, na kateri ni mogoče ugotoviti, za katerega kandidata je volivec glasoval, sta neveljavni.

Voting shall be conducted by means of a ballot paper.

The ballot paper for voting on candidates in electoral districts shall include:
- the mark of the constituency;
- the mark of the electoral district;
- the serial numbers and names of the lists of candidates in the order from the roll of lists of candidates, and the full names of the candidates standing for election in the electoral district;
- instructions on how to vote.

A voter may vote for only one candidate. A voter shall vote by circling the serial number before the name of the candidate for whom he or she wishes to vote.

Article 74

The ballot paper for voting for candidates for deputy of the Italian or Hungarian national communities shall comprise:
- the mark of the constituency;
- the full names of the candidates in the order from the roll of candidates;
- instructions on how to vote.

A voter shall vote by indicating his or her preferential order of candidates in front of the names of the candidates, starting with number 1.

Article 75

When a voter casts his or her vote, he or she shall put the ballot paper into the ballot box and leave the polling station.

Article 76

Incomplete ballot papers and ballot papers on which it cannot be clearly determined which candidate the voter selected shall be declared invalid.

Glasovnica je veljavna, če je volivec glasoval na drugačen način, kot je določeno v 73. in 74. členu tega zakona, pa je iz nje jasno razvidno, za katerega kandidata je glasoval.

77. člen

Ves čas glasovanja morajo biti navzoči vsi člani volilnega odbora oziroma njihovi namestniki.

Ves čas glasovanja so lahko navzoči zaupniki posameznih list kandidatov.

Lista kandidatov ima lahko največ po enega zaupnika na volišču. Okrajna volilna komisija izda zaupniku potrdilo, s katerim se izkaže pri volilnem odboru.

78. člen

Predsednik volilnega odbora skrbi s pomočjo članov odbora za red in mir na volišču. Če je treba, lahko zahteva pomoč policije. Dokler so policisti na volišču, so pod njegovim vodstvom in je glasovanje prekinjeno.

Predsednik volilnega odbora lahko vsakogar, ki moti red na volišču, odstrani z volišča, kar se vpiše v zapisnik. O odstranitvi zaupnika odloči volilni odbor.

Nihče ne sme priti na volišče z orožjem ali nevarnim orodjem, razen policistov v primeru iz prvega odstavka tega člena.

Če je to potrebno zaradi nemotenega glasovanja, lahko predsednik volilnega odbora odredi, da se volivci puščajo na volišče samo v določenem številu ali posamično.

A ballot paper shall be valid if the voter voted in a manner other than that specified by Articles 73 and 74 of this Act provided it is clear which candidate they voted for.

Article 77

All members of the electoral committee or their substitutes must be present during the entire period of voting.

Trustees of individual lists of candidates may be present for the entire period of voting.

A list of candidates may have only one trustee at a polling station. The district electoral commission shall issue a certificate to the trustee by which they shall identify themselves to the electoral committee.

Article 78

The chairman of the electoral committee, assisted by the members of the committee, shall maintain peace and order at the polling station. If necessary, he or she may call for the assistance of the police. When police officers are in the polling station they shall be under the authority of the chairman of the electoral committee and the voting shall be interrupted.

The chairman of the electoral committee may remove from the polling station anyone who disturbs the peace and order, which shall be entered in the records. The electoral committee may decide to remove a trustee.

No one shall be allowed to enter a polling station bearing arms or dangerous tools, with the exception of police officers in the case referred to in paragraph one of this Article.

The chairman of an electoral committee may order voters to be allowed to enter only in small numbers or one by one, if this is necessary to ensure uninterrupted voting.

79. člen

Če volivec zaradi telesne hibe ali zato, ker je nepismen, ne bi mogel glasovati tako, kot je določeno v tem zakonu, ima pravico pripeljati s seboj osebo, ki mu pomaga izpolniti oziroma oddati glasovnico. O tem odloči volilni odbor in vpiše to v zapisnik.

79.a člen

Volišča morajo biti dostopna invalidom.

Okrajna volilna komisija določi tudi najmanj eno volišče, na katerem lahko glasujejo volivci, ki nimajo stalnega prebivališča na območju okraja, če to svojo namero sporočijo okrajni volilni komisiji, na območju katere so vpisani v volilni imenik, najpozneje tri dni pred dnem glasovanja.

80. člen

O glasovanju se piše zapisnik, v katerega se vpišejo vsi pomembni dogodki na volišču.

Na zahtevo vsakega člana volilnega odbora in vsakega zaupnika se vpišejo v zapisnik posamezne okoliščine, njegovo posebno mnenje in njegove pripombe k zapisniku. Zapisnik podpišejo predsednik in člani volilnega odbora.

81. člen

Volivci ne smejo biti vpoklicani na vojaške vaje na dan glasovanja.

Po pošti lahko glasujejo volivci, ki so v priporu, zavodu za prestajanje kazni, v bolnišnici ali v socialnovarstvenem zavodu za institucionalno varstvo, če to sporočijo okrajni volilni komisiji najkasneje

Article 79

If a voter is not able to vote in the manner determined by this Act due to a physical disability or illiteracy, he or she shall have the right to be accompanied by a person who shall help him or her complete or cast the ballot paper. The decision thereon shall be made by the electoral committee and entered in the records.

Article 79a

Polling stations must be made accessible to persons with disabilities.

The district electoral commission shall also provide at least one polling station at which voters without permanent residence in the area of the district may vote, provided they communicate their intent to do so to the district electoral commission in the area of which they are enrolled in the electoral register no later than three days before the election day.

Article 80

Records shall be kept on voting, and all important events occurring at a polling station shall be written therein.

At the request of any member of the electoral committee or any trustee, individual circumstances and their specific opinions and remarks shall be entered in the records. The records shall be signed by the chairman and members of the electoral committee.

Article 81

Voters may not be called up for military exercises on an election day.

Voters who are in detention, prison, in a hospital, or in a social protection institution for institutional care may vote by post provided they notify the district electoral commission thereof no later than ten days prior

deset dni pred dnem glasovanja. Na enak način lahko glasujejo tudi invalidi, ki to sporočijo okrajni volilni komisiji v roku iz prejšnjega stavka in predložijo odločbo pristojnega organa o priznanju statusa invalida.

Invalidi lahko glasujejo po pošti tudi stalno, če to sporočijo državni volilni komisiji in predložijo odločbo pristojnega organa o priznanju statusa invalida. To sporočilo velja do preklica. Prvo sporočilo o stalnem glasovanju po pošti mora invalid posredovati v roku iz prejšnjega odstavka.

82. člen

Volivci, ki so vpisani v evidenco volilne pravice državljanov Republike Slovenije, ki nimajo stalnega prebivališča v Republiki Sloveniji, lahko glasujejo po pošti ali na diplomatsko-konzularnem predstavništvu Republike Slovenije, če država, v kateri prebivajo, dopušča tako glasovanje, oziroma če to omogoča meddržavni sporazum. Tem volivcem se pravočasno pošlje glasovnica s priloženo volilno karto.

Volivci, ki so na dan glasovanja v tujini, ker tam začasno prebivajo, lahko glasujejo po pošti ali na diplomatsko konzularnem predstavništvu Republike Slovenije, če to sporočijo državni volilni komisiji najkasneje 30 dni pred dnem glasovanja in če država, v kateri prebivajo, dopušča tako glasovanje, oziroma če to omogoča meddržavni sporazum.

Če volivec glasuje po pošti, se glasovnica upošteva, če je kuverti z glasovnico priložena lastnoročno podpisana volilna karta.

Za glasovanje po pošti v tujini in na diplomatsko-konzularnih predstavništvih Republike Slovenije se smiselno uporabljajo določbe, ki veljajo za glasovanje v Republiki Sloveniji.

Ne glede na določbe 73. in 74. člena tega zakona se lahko glasovanje opravi z uradno prazno glasovnico, ki vsebuje oznako volilne enote in volilnega okraja ter navodilo o načinu glasovanja. Volivec izrazi

to the election day. The same shall be possible for persons with disabilities who notify the district electoral commission thereof within the time limit referred to in the preceding paragraph and present the decision of the competent body recognising their status as a person with a disability.

Persons with disabilities may vote by post also permanently, provided they notify the National Electoral Commission thereof and present the decision of the competent body recognising their status as a person with a disability. Such notification shall apply until revocation. The first notification of permanent voting by post must be presented by the person with a disability within the time limit referred to in the preceding paragraph.

Article 82

Voters enrolled in the voting rights register of citizens of the Republic of Slovenia who do not have permanent residence in the Republic of Slovenia may vote by post or through a diplomatic or consular representative office of the Republic of Slovenia provided the country in which they reside approves of such voting or that such is authorised by an inter-state agreement. Such voters shall be sent the ballot paper with the enclosed voting card in due time.

Voters who are abroad on the election day because they have temporary residence abroad may vote by post or through a diplomatic or consular representative office of the Republic of Slovenia provided they have notified the National Electoral Commission no later than thirty days prior to the election day, and the country in which they reside approves of such voting or such is authorised by an inter-state agreement.

When voters cast their votes by post, the ballot paper shall only be accepted if a personally signed voting card is enclosed in the envelope containing the ballot paper.

The provisions valid for elections in the Republic of Slovenia shall apply *mutatis mutandis* for voting by post or through diplomatic or consular representative offices of the Republic of Slovenia.

Notwithstanding the provisions of Articles 73 and 74 of this Act, a vote may be cast on an official empty ballot paper containing the mark of the constituency and of the electoral district, and the instruction on how to

svojo voljo tako, da v prostor na glasovnici lastnoročno ali na drug način vpiše ime in priimek kandidata, za katerega glasuje, ali ime liste kandidatov, za katero glasuje.

vote. Voters shall express their will by entering, personally or otherwise, in the appropriate space on the ballot paper the name and surname of the candidate for whom they are voting, or the name of the list of candidates for which they are voting.

83. člen

Volivci, ki se zaradi bolezni ne morejo osebno zglasiti na volišču, v katerem so vpisani v volilni imenik, lahko glasujejo pred volilnim odborom na svojem domu. To morajo sporočiti okrajni volilni komisiji najkasneje tri dni pred dnem glasovanja.

Article 83

Voters who cannot go in person to the polling station where they are enrolled in the electoral register for reason of illness may vote in their homes before an electoral committee. They must notify the district electoral commission thereof no later than three days prior to the election day.

3. Ugotavljanje izida glasovanja na volišču

3. Determination of the results of the voting in a polling station

84. člen

Ko je glasovanje končano, volilni odbor brez prekinitve začne ugotavljati izide glasovanja. Najprej prešteje neuporabljene glasovnice ter jih da v poseben omot in omot zapečati. Nato ugotovi po volilnem imeniku in po potrdilih skupno število volivcev, ki so glasovali, odpre glasovalno skrinjico, ugotovi število oddanih glasovnic, koliko glasovnic je neveljavnih in koliko glasov so dobili posamezni kandidati.

Article 84

When voting is completed, the electoral committee shall immediately begin to determine the results of the vote. First, unused ballot papers shall be counted and put in a special envelope, which shall then be sealed. Thereupon, the electoral committee shall determine, using the electoral register and the certificates, the total number of voters who cast votes; then it shall open the ballot box and determine the number of delivered ballot papers, the number of invalid ballot papers, and the number of votes received by individual candidates.

Pri volitvah poslanca narodne skupnosti ugotovi volilni odbor prednostni vrstni red kandidatov.

For the election of the deputy of a national community, the electoral committee shall determine the preferential order of candidates.

85. člen

O delu volilnega odbora pri ugotavljanju izida glasovanja se sestavi zapisnik. Vanj se vpiše: koliko je na območju volišča volilnih upravičencev po volilnem imeniku, koliko volivcev je glasovalo po volilnem imeniku, koliko jih je glasovalo s potrdilom in koliko jih je skupno glasovalo po glasovnicah, koliko glasovnic je bilo neveljavnih in koliko glasov so dobili posamezni kandidati.

Article 85

Records on the work of the electoral committee in determining the results of the voting shall be kept. The records shall comprise the following: the number of eligible voters in the area covered by the polling station enrolled in the electoral register; the number of voters enrolled in the electoral register who voted; the number of voters who voted with a certificate; the total number of voters who voted by ballot paper; the

V primeru iz drugega odstavka prejšnjega člena se v zapisnik vpiše prednostni vrstni red kandidatov.

V zapisnik se vpišejo tudi morebitna posebna mnenja in pripombe članov volilnega odbora in zaupnikov list kandidatov.

Zapisnik podpišejo predsednik in člani volilnega odbora.

86. člen

Predsednik volilnega odbora razglasi izid glasovanja na volišču, vendar ne pred 19. uro.

Zapisnik o svojem delu in drug volilni material pošlje volilni odbor okrajni volilni komisiji.

X. UGOTAVLJANJE IZIDA GLASOVANJA PO VOLILNIH KOMISIJAH

87. člen

Okrajna volilna komisija ugotovi za območje volilnega okraja, koliko volivcev je vpisanih v volilni imenik, koliko jih je na voliščih glasovalo po volilnem imeniku in koliko jih je glasovalo s potrdili, koliko jih je glasovalo po pošti, koliko glasovnic je bilo neveljavnih ter koliko glasov so dobili posamezni kandidati in koliko glasov so dobile posamezne liste kandidatov.

Volilna komisija pri ugotavljanju izida glasovanja po pošti upošteva glasovnice, ki so prispele po pošti k okrajni volilni komisiji do 19. ure na dan glasovanja, glasovnice, ki so prispele po pošti iz Republike Slovenije do 12. ure na dan po dnevu glasovanja in glasovnice, ki so prispele po pošti iz tujine do 12. ure osmega dne po

number of invalid ballot papers; and the number of votes received by individual candidates.

In the case referred to in paragraph two of the preceding Article, the preferential order of candidates shall be written in the records.

Any special opinions and remarks by members of the electoral committee and the trustees of lists of candidates shall also be written in the records.

The records shall be signed by the chairman and members of the electoral committee.

Article 86

The chairman of the electoral committee shall announce the results of the vote at the polling station, but not before 7 p.m.

The electoral committee shall send the records on its work and other electoral material to the district electoral commission.

X. DETERMINATION OF THE RESULTS OF THE VOTING IN A COSTITUENCY

Article 87

The district electoral commission shall determine the following for the electoral district: the number of voters enrolled in the electoral register; the number of voters from the electoral register who voted; the number of voters who voted with certificates; the number of voters who voted by post; the number of invalid ballot papers; the number of votes received by individual candidates; and the number of votes received by individual lists of candidates.

The electoral commission shall also determine the results of postal votes whereby it shall take into consideration the ballot papers received by the district electoral commission by post by 7 p.m. on the election day, the ballot papers that arrived by post from the Republic of Slovenia by noon on the day following the election day, and the ballot

dnevu glasovanja.

Ovojnice z glasovnicami, ki so prispele po pošti k pristojni volilni komisiji po 19. uri na dan glasovanja, morajo imeti poštni žig z datumom oziroma morajo biti ovojnicam priložene listine, iz katerih je razvidno, da je bila glasovnica oddana na pošto pred 19. uro na dan glasovanja.

Glasovnice, ki so prispele po pošti k pristojni volilni komisiji po 19. uri na dan glasovanja, katerih ovojnice niso opremljene tako, da je iz njih razvidno, da so bile na pošto oddane pred 19. uro na dan glasovanja, so neveljavne.

88. člen

Okrajna volilna komisija sestavi o svojem delu pri ugotavljanju volilnega izida za območje volilnega okraja zapisnik, ki ga podpišejo predsednik in člani okrajne volilne komisije.

Okrajna volilna komisija pošlje zapisnik o svojem delu in drug volilni material volilni komisiji volilne enote v roku, ki ga določi državna volilna komisija.

89. člen

Volilna komisija volilne enote ugotovi za vsako listo kandidatov, koliko glasov so dobili posamezni kandidati z liste po volilnih okrajih in delež glasov posameznih kandidatov v skupnem številu glasov, oddanih v volilnem okraju, ter skupno število glasov, ki so bili oddani za listo v volilni enoti.

Če se je o posameznem kandidatu z liste kandidatov glasovalo v dveh volilnih okrajih, volilna komisija volilne enote ugotovi delež glasov takega kandidata v skupnem številu glasov, oddanih v obeh volilnih okrajih.

papers that arrived by post from abroad by noon on the eighth day following the election day.

The envelopes with the ballot papers received by the competent electoral commission by post after 7 p.m. on the election day must bear a postal stamp indicating the date or be accompanied by documents proving that the ballot paper was delivered to the post office by 7 p.m. on the election day.

Ballot papers received by the competent electoral commission by post after 7 p.m. on the election day whose envelopes are not accompanied by evidence proving that they were delivered to the post office by 7 p.m. on the election day shall be invalid.

Article 88

The district electoral commission shall keep records on the determination of election results for the area of the electoral district, which shall be signed by the chairman and members of the district electoral commission.

The district electoral commission shall send the records on its work and other voting material to the constituency electoral commission by the time limit determined by the National Electoral Commission.

Article 89

For each list of candidates, the constituency electoral commission shall determine the following: the total number of votes cast for individual candidates from the list in electoral districts; the share of votes of individual candidates in the overall number of votes cast in the electoral district; and the total number of votes cast for the list in the constituency.

If a candidate from a list of candidates has received votes in two electoral districts, the constituency electoral commission shall determine his or her share of votes in the overall number of votes cast in both electoral districts.

Volilna komisija ugotovi tudi skupno število glasov, oddanih za vse liste kandidatov v volilni enoti.

89.a člen

Državna volilna komisija ugotovi za območje države, koliko glasov so dobili posamezni kandidati z liste po volilnih okrajih, koliko glasov so dobile liste po volilnih enotah in skupno število glasov, oddanih za vse liste kandidatov na območju države. Pri tem volilna komisija upošteva tudi izid glasovanja na diplomatsko-konzularnih predstavništvih Republike Slovenije in po pošti iz tujine, ki je prispela v državno volilno komisijo v roku iz 87. člena tega zakona. Izid glasovanja iz prejšnjega stavka državna volilna komisija ugotavlja po volilnih okrajih.

Državna volilna komisija sporoči volilnim komisijam volilnih enot končni izid glasovanja za posamezno volilno enoto.

Na podlagi ugotovljenega izida glasovanja za območje države državna volilna komisija ugotovi, katere liste kandidatov oziroma istoimenske liste kandidatov so na območju države dobile najmanj 4% od skupnega števila glasov, oddanih za vse liste na območju države, in se upoštevajo pri delitvi mandatov.

X.a UGOTAVLJANJE IZIDA VOLITEV

90. člen

Število mandatov, ki jih dobi posamezna lista, se ugotovi s količnikom, ki se izračuna tako, da se skupno število glasov, oddanih za vse liste kandidatov v volilni enoti, deli s številom poslancev, ki se volijo v volilni enoti, povečanim za ena, kar se zaokroži na celo število navzgor. S tem količnikom se deli število glasov za listo. Listi pripada toliko mandatov, kolikokrat je količnik vsebovan v številu glasov za listo.

The electoral commission shall also determine the total number of votes cast for all lists of candidates in a constituency.

Article 89a

For the area of the state, the National Electoral Commission shall determine the following: the number of votes cast for individual candidates from the lists in electoral districts, the number of votes cast for the lists in constituencies, and the total number of votes cast for all lists of candidates for the area of the state. In doing so, the electoral commission shall also take into account the results of the voting at diplomatic or consular representatives offices of the Republic of Slovenia and by post from abroad received by the National Electoral Commission by the time limit specified in Article 87 of this Act. The National Electoral Commission shall determine the results of the voting referred to in the preceding sentence by electoral districts.

The National Electoral Commission shall communicate to constituency electoral commissions the final results of the voting for each constituency.

Based on the results of the voting for the area of the state, the National Electoral Commission shall determine which lists of candidates or lists of candidates having the same name have received in the area of the state at least 4% of the total number of votes cast for all lists in the area of the state and which shall be taken into account in the allocation of seats.

X.a DETERMINATION OF ELECTION RESULTS

Article 90

The number of seats received by an individual list shall be determined by a quotient calculated by dividing the total number of votes cast for all lists of candidates in a constituency by the number of deputies to be elected in the constituency, increased by one, which shall be rounded up to the next full number. The number of votes cast for a list shall be divided by this quotient. The list shall be allocated the number of seats

Ne glede na določbo prejšnjega odstavka, lista, ki ne izpolnjuje pogoja iz tretjega odstavka 92. člena tega zakona, mandata ne pridobi.

91. člen

Z liste kandidatov je izvoljenih toliko kandidatov, kolikor mandatov je dobila lista.

Z liste kandidatov so izvoljeni kandidati po vrstnem redu dobljenega deleža glasov v skupnem številu glasov v volilnem okraju oziroma v skupnem številu glasov v dveh volilnih okrajih.

Če sta dva kandidata dobila enak delež glasov, o izvolitvi med njima odloča žreb.

92. člen

Mandati, ki niso bili razdeljeni v volilnih enotah, se razdelijo na ravni države tako, da se listam oziroma istoimenskim listam dodeli toliko mandatov, kolikor znaša razlika med številom mandatov, ki bi jim pripadli na podlagi seštevkov glasov na ravni države, in številom mandatov, ki so jih dobile v volilnih enotah.

Za razdelitev teh mandatov se najprej ugotovi, koliko od vseh 88 mandatov bi pripadlo listam oziroma istoimenskim listam sorazmerno številu glasov, ki so jih dobile v vseh volilnih enotah. To se ugotovi na podlagi zaporedja najvišjih količnikov, ki se izračunajo tako, da se seštevki glasov, ki so jih dobile liste oziroma istoimenske liste v vseh volilnih enotah, delijo z vsemi števili od 1 do 88 (d'Hondtov sistem).

Tiste liste oziroma istoimenske liste, ki na območju države niso dobile najmanj 4% od skupnega števila glasov, se pri delitvi mandatov ne upoštevajo.

equal to the number of times the quotient divides into the number of votes for the list.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, seats shall not be allocated to a list that does not meet the condition referred to in paragraph three of Article 92 of this Act.

Article 91

For each list of candidates, the number of candidates elected shall be equal to the number of seats received by the list.

Candidates from a list of candidates shall be elected according to their share of votes in the overall number of votes in an electoral district or in the overall number of votes in two electoral districts.

If two candidates received the same number of votes, lots shall be drawn.

Article 92

Seats not distributed to the constituencies shall be distributed at the state level in a manner such that the lists or the lists having the same name shall be allocated a number of seats equal to the difference between the number of seats they would have been allocated based on the sum of votes at the state level and the number of seats they have received in constituencies.

For the distribution of these seats it shall first be determined how many of all 88 seats would be assigned to lists having the same name, in proportion to the number of votes they received in all constituencies. This shall be determined on the basis of the highest quotients, which shall be calculated by dividing the sums of votes cast for lists having the same name in all constituencies by all numbers from 1 to 88 (the d'Hondt system).

The lists or lists having the same name that have not received at least 4% of the total number of votes at the state level shall not be taken into account in the distribution of seats.

Mandati iz prvega odstavka tega člena se dodelijo listam oziroma istoimenskim listam po vrstnem redu najvišjih količnikov iz prejšnjega odstavka, pri čemer se višji količniki štejejo kot mandati, ki jih je lista oziroma istoimenska lista prejela na podlagi 90. člena tega zakona.

Če bi kateri od list oziroma istoimenskih list pri delitvi mandatov v skladu s prvim odstavkom tega člena pripadlo manj mandatov, kakor jih je dobila pri delitvi na ravni volilne enote, se pri ugotavljanju, koliko mandatov bi pripadlo listam oziroma istoimenskim listam na podlagi seštevkov glasov na ravni države, upošteva zmanjšano skupno število mandatov, ki jih je treba še razdeliti na ravni države.

93. člen

Mandati, ki jih dobijo istoimenske liste pri delitvi na državni ravni, se dodelijo listam v volilnih enotah, ki imajo največje ostanke glasov v razmerju do količnika v volilni enoti iz 90. člena tega zakona. Če so v volilni enoti že razdeljeni vsi mandati, se mandat dodeli listi v volilni enoti, v kateri ima lista naslednji največji ostanek glasov v razmerju do količnika v volilni enoti. Z liste kandidatov so izvoljeni kandidati v skladu z 91. členom tega zakona.

94. člen

Izid volitev v volilni enoti ugotovi volilna komisija volilne enote. O tem in o svojem delu sestavi zapisnik, ki ga podpišejo predsednik in člani komisije. Zapisnik in drug volilni material pošlje državni volilni komisiji.

Izid volitev na državni ravni ugotovi državna volilna komisija. O tem sestavi zapisnik, ki ga podpišejo predsednik in člani komisije.

The seats referred to in paragraph one of this Article shall be allocated to the lists or lists having the same name according to the highest quotients referred to in the preceding paragraph, whereby higher quotients shall be deemed seats that the list or list having the same name is allocated based on Article 90 of this Act.

If, in the distribution of seats pursuant to paragraph one of this Article, a list or list having the same name is assigned fewer seats than it received in the distribution of seats at the level of the constituency, a reduced total number of seats that have yet to be distributed at the state level shall be taken into account in order to determine how many seats would be allocated to lists or lists having the same name based on the sums of votes at the state level.

Article 93

Seats received by lists having the same name in the distribution at the state level shall be allocated to lists in the constituencies that are left with the highest remainder of votes in proportion to the quotient in the constituency according to Article 90 of this Act. If all seats in a constituency are distributed, the seat shall be allocated to the list in a constituency in which the list has the next highest remainder of votes in proportion to the quotient in the constituency. Candidates from the lists of candidates shall be elected in accordance with Article 91 of this Act.

Article 94

The results of elections in constituencies shall be determined by the constituency electoral commission. It shall enter the results and its work in the records, which shall be signed by the chairman and the members of the commission. The records and other voting material shall be sent to the National Electoral Commission.

The National Electoral Commission shall determine the results of elections at the state level. It shall enter the results in the records, which shall be signed by the chairman and members of the commission.

95. člen

Volilna komisija posebne volilne enote za volitve poslancev italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti ugotovi, koliko volivcev je vpisano v volilni imenik, koliko od njih je glasovalo, koliko jih je glasovalo po pošti, koliko glasovnic je bilo neveljavnih in prednostni vrstni red kandidatov.

Prednostni vrstni red kandidatov se točkuje. Za vsako prvo mesto se dodeli kandidatu toliko točk, kolikor je kandidatov na glasovnici. Za vsako naslednje mesto se dodeli točka manj. Točke, ki jih dobi posamezni kandidat, se seštejejo.

96. člen

Za poslanca italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti je izvoljen tisti kandidat, ki je dobil največje število točk v volilni enoti. Če je dvoje ali več kandidatov dobilo enako največje število točk, med njimi o izvolitvi odloči žreb. Žreb opravi volilna komisija posebne volilne enote ob navzočnosti kandidatov oziroma njihovih predstavnikov.

Volilni izid iz prejšnjega odstavka ugotovi volilna komisija posebne volilne enote. O tem in o svojem delu sestavi zapisnik, ki ga podpišejo predsednik in člani komisije. Zapisnik in drug volilni material pošlje državni volilni komisiji.

97. člen

Izid volitev v državni zbor se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

98. člen

Izvoljenemu poslancu izda državna volilna komisija potrdilo o izvolitvi.

Article 95

The electoral commission of the special constituency for the election of deputies of the Italian or Hungarian national communities shall ascertain the number of voters enrolled in the electoral register, the number of voters who voted, the number of voters who voted by post, the number of invalid ballot papers, and the preferential order of candidates.

Points shall be assigned to candidates according to orders of preference. For each first place the candidate shall receive as many points as there were candidates on the ballot paper, and for each successive place a point less. The points of each candidate shall be totalled.

Article 96

The candidate who received the highest number of votes in the constituency shall be elected as the deputy of the Italian or Hungarian national communities. If two or more candidates receive an equal number of votes, lots shall be drawn. The draw shall be performed by the special constituency electoral commission in the presence of the candidates or their representatives.

The election results from the preceding paragraph shall be determined by the special constituency electoral commission. It shall enter the results and its work in the records, which shall be signed by the chairman and members of the commission. The records and other voting material shall be sent to the National Electoral Commission.

Article 97

The results of elections to the National Assembly shall be published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

Article 98

The National Electoral Commission shall issue an election certificate to elected deputies.

XI. NAKNADNE IN PONOVNE VOLITVE

99. člen

Naknadne volitve se opravijo, če v volilni enoti oziroma na posameznem volišču ni bilo izvedeno glasovanje na dan, ki je določen za glasovanje. Naknadne volitve razpiše volilna komisija volilne enote. Za naknadne volitve se smiselno uporabljajo določbe tega zakona o splošnih volitvah, opraviti pa se morajo najkasneje v 30 dneh od dneva, ki je bil določen za glasovanje na splošnih volitvah.

100. člen

Ponovne volitve se opravijo, če pristojna volilna komisija zaradi nepravilnosti, ki bi utegnile vplivati na izid volitev, razveljavi glasovanje na volišču in odredi ponovne volitve.

Ponovne volitve razpiše volilna komisija volilne enote, če pa je razveljavila volitve državna volilna komisija, razpiše volitve ta komisija.

101. člen

Ponovne volitve se opravijo tudi v primeru, če državni zbor oziroma ustavno sodišče v primeru pritožbe ne potrdi poslanskega mandata in državna volilna komisija ugotovi, da je zaradi tega potrebno opraviti ponovne volitve.

Ponovne volitve v primeru iz prejšnjega odstavka razpiše državna volilna komisija.

102. člen

XI. SUBSEQUENT AND REPEATED ELECTIONS

Article 99

Subsequent elections shall be held if the voting was not carried out in a constituency or at an individual polling station on the day determined as the election day. Subsequent elections shall be called by the constituency electoral commission. The provisions of this Act applying to general elections shall also apply accordingly to subsequent elections, which must be held within 30 days of the day determined for voting in general elections.

Article 100

Repeated elections shall be held if, due to irregularities that could affect the results of elections, the competent electoral commission annuls the voting at the polling station and decrees that repeated elections shall be held.

Repeated elections shall be called by the constituency electoral commission unless the voting was annulled by the National Electoral Commission, in which case the elections shall be called by the National Electoral Commission.

Article 101

Repeated elections shall also be held if, in the event of an appeal, the National Assembly or the Constitutional Court does not confirm a deputy's office and the National Electoral Commission establishes that repeated elections shall be held for this reason.

In the case referred to in the preceding paragraph, repeated elections shall be called by the National Electoral Commission.

Article 102

V aktu o razpisu volitev se določi dan glasovanja na ponovnih volitvah.

Ponovne volitve na podlagi obstoječih kandidatur se opravijo najkasneje v 15 dneh od dneva razpisa volitev. Ponovne volitve na podlagi novih kandidatur se opravijo najkasneje v dveh mesecih od dneva razpisa volitev.

XII. VARSTVO VOLILNE PRAVICE

103. člen

Zaradi nepravilnosti v postopku kandidiranja ima vsak kandidat oziroma predstavnik liste kandidatov pravico vložiti ugovor pri volilni komisiji volilne enote. Ugovor se lahko vloži do roka, določenega za predložitev liste kandidatov.

Volilna komisija volilne enote mora o ugovoru odločiti v postopku ugotavljanja zakonitosti list kandidatov, najpozneje v 48 urah od izteka roka za predložitev list kandidatov.

104. člen

Državna volilna komisija lahko razveljavi ali spremeni odločbo volilne komisije volilne enote, izdano v postopku potrjevanja list kandidatov, če ugotovi, da je odločba nepravilna ali nezakonita, in sicer najpozneje do dneva, določenega za objavo list kandidatov.

105. člen

Zoper odločbo volilne komisije, s katero se zavrne lista kandidatov, zoper odločbo volilne komisije iz drugega odstavka 103. člena tega zakona ter zoper odločbo državne volilne komisije iz prejšnjega člena se lahko vloži pritožba na sodišče, pristojno za upravne

The election day for repeated elections shall be determined in the act on the calling of elections.

Repeated elections on the basis of existing candidacies shall be held within 15 days of the day elections are called. Repeated elections on the basis of new candidacies shall be held no later than two months after the day the elections are called.

XXI. PROTECTION OF THE RIGHT TO VOTE

Article 103

In the event of irregularities in the nomination procedure, each candidate or representative of a list of candidates shall have the right to lodge a complaint with the constituency electoral commission. The complaint may be lodged by the time limit for the submission of the list of candidates.

The constituency electoral commission must reach a decision on the complaint, in accordance with the procedure for determining the legitimacy of lists of candidates, within 48 hours from the expiry of the deadline for the submission of lists of candidates.

Article 104

If the National Electoral Commission ascertains that the decision is irregular or in breach of the law, it may repeal or change the decision of the constituency electoral commission issued in accordance with the procedure for confirming the lists of candidates at the latest by the day determined for the announcement of lists of candidates.

Article 105

An appeal against a decision of the electoral commission by which a list of candidates is rejected, against a decision of the electoral commission referred to in paragraph two of Article 103 of this Act, and against a decision of the National Electoral Commission referred to in the

spore, v 48 urah po prejemu odločbe.

Sodišče mora odločiti o pritožbi najkasneje v 48 urah po prejemu pritožbe.

Sodišče odloča v senatu treh sodnikov.

Sodišče odloča ob primerni uporabi določb zakona o upravnih sporih.

106. člen

Zaradi nepravilnosti pri delu volilnega odbora oziroma okrajne volilne komisije pri volitvah ima vsak kandidat, predstavnik liste kandidatov in vsak volivec pravico vložiti ugovor pri volilni komisiji volilne enote.

Ugovor se lahko vloži v treh dneh od dneva glasovanja. Volilna komisija volilne enote mora o ugovoru odločiti v roku 48 ur.

107. člen

Če volilna komisija volilne enote ugotovi takšne nepravilnosti pri glasovanju na volišču oziroma pri delu volilnega odbora, ki so ali bi lahko bistveno vplivale na izid volitev, razveljavi glasovanje na volišču ter odredi ponovne volitve v obsegu, v katerem je bilo glasovanje razveljavljeno.

Če volilna komisija volilne enote ugotovi takšne nepravilnosti pri delu okrajne volilne komisije, ki so ali bi lahko bistveno vplivale na izid volitev, sama ugotovi izid volitev v volilnem okraju.

108. člen

Če državna volilna komisija ugotovi takšne nepravilnosti pri delu volilne komisije volilne enote, ki so ali bi lahko bistveno vplivale na

preceding Article may be filed with the court competent to deal with administrative disputes within 48 hours of receipt of the decision.

The court must reach a decision on the appeal within 48 hours of the lodging thereof.

The court shall reach a decision in a panel of three judges.

The court shall reach a decision on the basis of appropriate application of the provisions of the Administrative Dispute Act.

Article 106

Each candidate, each representative of a list of candidates and each voter shall have the right to lodge a complaint with the constituency electoral commission due to irregularities in the work of the electoral committee or the district electoral commission in elections.

A complaint may be lodged within three days of the election day. The constituency electoral commission must reach a decision on the complaint within 48 hours.

Article 107

If a constituency electoral commission ascertains such irregularities in the voting at a polling station or in the work of an electoral committee that considerably affected or could affect the results of the election, it shall annul the voting at the polling station and decree that elections be repeated to the extent to which the voting was nullified.

If a constituency electoral commission ascertains such irregularities in the work of the district electoral commission that considerably affected or could affect the results of the election, it shall determine the results of the election in the electoral district by itself.

Article 108

If the National Electoral Commission ascertains such irregularities in the work of a constituency electoral commission that

izid volitev, sama ugotovi izid volitev v volilni enoti.

109. člen

Zoper odločitev volilne komisije, ki lahko vpliva na potrditev poslanskih mandatov, in zoper sklep državne volilne komisije iz četrtega odstavka 17. člena tega zakona ima vsak kandidat in predstavnik liste kandidatov pravico do pritožbe na državni zbor. Pritožba zoper odločitev volilne komisije, ki lahko vpliva na potrditev poslanskih mandatov, se lahko vloži najkasneje do seje mandatno-volilne komisije državnega zbora, na kateri ta obravnava poročilo o izidu volitev v državni zbor, pritožba, ki se nanaša na naknadne ali ponovne volitve, pa najkasneje 15 dni od dneva teh volitev. Pritožba zoper sklep državne volilne komisije iz četrtega odstavka 17. člena tega zakona se lahko vloži najkasneje do seje mandatno-volilne komisije državnega zbora, na kateri ta obravnava sklep o opravljanju funkcije poslanca za preostanek mandatne dobe državnega zbora oziroma sklep o opravljanju funkcije poslanca za čas, ko poslanec opravlja funkcijo predsednika vlade, ministra ali državnega sekretarja. Državni zbor odloča o pritožbi ob potrditvi poslanskih mandatov.

Pritožba iz prejšnjega odstavka se vloži pisno. Vsebovati mora ime in priimek ter naslov pritožnika, navedbo, da je upravičen za vložitev pritožbe, odločitev volilne komisije, ki jo izpodbija, ime in priimek poslanca, na katerega se odločitev volilne komisije nanaša, ter razloge in morebitne dokaze.

XIII. KAZENSKE DOLOČBE

110. člen

Z globo 300 eurov se kaznuje za prekršek:

considerably affected or could affect the results of the election, it shall determine the results of the election in the constituency by itself.

Article 109

Each candidate or representative of a list of candidates shall have the right to appeal to the National Assembly against a decision of an electoral commission that could affect the confirmation of the deputies' office and against the decision of the National Electoral Commission referred to in paragraph four of Article 17 of this Act. An appeal against a decision of an electoral commission that could affect the confirmation of the deputies' office may be filed at the latest by the meeting of the National Assembly's Commission for Public Office and Elections at which the latter discusses the report on the results of the election to the National Assembly, while an appeal related to subsequent or repeated elections may be filed at the latest within 15 days of the day of the subsequent or repeated elections. An appeal against the decision of the National Electoral Commission referred to in paragraph four of Article 17 of this Act may be filed at the latest by the meeting of the National Assembly's Commission for Public Office and Elections at which the latter discusses the decision on holding the office of deputy for the remainder of the term of the National Assembly or the decision on holding the office of deputy for the time when a deputy holds the office of President of the Government, minister or state secretary. The National Assembly shall decide on the appeal upon the confirmation of the deputies' office.

The appeal referred to in the preceding paragraph shall be filed in writing. It must contain the appellant's name and surname, an indication that the appellant is entitled to file the appeal, the contested decision of the electoral commission, the name and surname of the deputy to whom the electoral commission's decision refers, and the reasons and possible evidence.

XII. PENALTY PROVISIONS

Article 110

A fine of EUR 300 shall be imposed for the offences of:

1. kdor agitira na volišču (65. člen),
2. kdor potem, ko je glasoval, na opomin predsednika volilnega odbora noče oditi z volišča (75. člen),
3. kdor moti red na volišču (78. člen).

Z globo 600 eurov se kaznuje za prekršek, kdor v nasprotju z 78. členom tega zakona pride na volišče z orožjem ali nevarnim orodjem ali kdor brez naročila predsednika volilnega odbora ukaže, da se pripelje na volišče oborožena sila ali jo pripelje sam.

Naloge prekrškovnega organa za kršitve iz 65. in 75. člena ter 78. člena tega zakona opravlja policija.

XIV. PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

111. člen

Pri prvih volitvah v državni zbor politične stranke lahko vložijo liste kandidatov v vsaki volilni enoti, če liste kandidatov podprejo s podpisi najmanj trije delegati zborov Skupščine Republike Slovenije.

112. člen

Z dnem uveljavitve tega zakona preneha veljati zakon o volitvah v skupščine (Uradni list SRS št. 42/89 in 5/90, Uradni list RS, št. 10/90 in 45/90), razen določb o nadomestnih volitvah delegatov zborov skupščin občin in posebnih družbenopolitičnih skupnosti.

113. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

1. electioneering at a polling station (Article 65);
2. refusing to leave a polling station at the request of the chairman of the electoral committee after voting (Article 75);
3. disturbing the public order at a polling station (Article 78).

A fine of EUR 600 shall be imposed for arriving at a polling station bearing arms or dangerous tools in violation of Article 78 of this Act, or ordering the armed forces to be present at a polling station or bringing such into a polling station without the authorisation of the chairman of the electoral committee.

For violations of Articles 65, 75 and 78 of this Act, the tasks of the minor offence body shall be performed by the Police.

XIV. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 111

In the first elections to the National Assembly, political parties may submit lists of candidates in every constituency, provided the lists of candidates are supported by the signatures of at least three delegates of the chambers of the Assembly of the Republic of Slovenia.

Article 112

On the day this Act enters into force, the Assembly Elections Act (Official Gazette of the Socialist Republic of Slovenia [*Uradni list SRS*], Nos 42/89 and 5/90 and Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], Nos 10/90 and 45/90) shall cease to be in force, with the exception of the provisions on by-elections of delegates to the chambers of the assemblies of municipalities and special socio-political communities.

Article 113

This Act shall enter into force on the fifteenth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.